叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新年快乐，以及其他诗句(a Happy New Year, And Other Verses) 000001

2. 新年快乐，以及其他诗句(a Happy New Year, And Other Verses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新年快乐，以及其他诗句(A happy New Year, and other verses)

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr]
A **HAPPY** **NEW** **YEAR**
一个 快乐的 新的 年

新年快乐

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]
AND **OTHER** **VERSES**
和 其他 诗句

以及其他诗句

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr]
A **Happy** **New** **Year**
一个 快乐的 新的 年

新年快乐

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]
AND **OTHER** **VERSES**
和 其他 诗句

以及其他诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . [iː] . [diː][lɑː]['poʊɝ] ['bɪrzfɝd]
C **.** **E** **.** **De** **La** **POER** **BERESFORD**
C . E . 德 拉 权力 贝雷斯福德

CE De La POER BERESFORD

['iːtn] ['kɑːlɪdʒ]
ETON **COLLEGE**
伊顿 大学

伊顿学院

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
SPOTTISWOODE **&** **CO** **.** **,** **LTD** **.** **1913**
斯波蒂斯伍德 & 一氧化碳 . ，有限公司 . -

SPOTTISWOODE & CO., LTD. 1913

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] [waɪf]
TO **MY** **DEAR** **WIFE**
到 我的 亲爱的 妻子

致我亲爱的妻子

[oʊld] [pleɪs] , -
Old **Place** **,** **1913**
老的 地方 , -

老地方，1913年

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz] , “ ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] , ”
My **thanks** **are** **due** **to** **the** **Editors** **,** **“** **Blackwood's** **Magazine** **,** **”**
我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 , “ 黑木 杂志 , ”

我谨向《布莱克伍德杂志》的编辑们表示感谢。

“ ['kʌntri] [laɪf] , ”
“ Country Life , ”
“ 国家 生活 , ”

《乡村生活》

“ [ðə; ði] ['lʌndənderi] ['sentɪn(ə)l] ,
“ The Londonderry Sentinel ,
“ 这 伦敦德里 哨兵 ,

《伦敦德里哨兵报》

” [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [və:siz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd]
” for their kindness in allowing me to reprint verses that have appeared
” 为了 他们的 仁慈 在 允许 我 到 重印 诗句 那 有 出现
[ɪn][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] .
in their publications .
在 他们的 出版物 .

感谢他们允许我转载曾在他们的出版物上发表过的诗歌。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [wʌn]
A Happy New Year 1
一个 快乐的 新的 年 1

新年快乐!

['kreɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] [ˌtu:'tu:]
Cradle Song 2
摇篮 歌曲 2

摇篮曲2

[kwi:n] ['tɑ:mərəz]['kæs(ə)l][θri:]
Queen Tamara's Castle 3
女王 塔玛拉的 城堡 3

塔玛拉女王的城堡 3

['ʌlstərz] [prer] [fɔ:r]
Ulster's Prayer 4
阿尔斯特的 祷告 4

阿尔斯特的祈祷 4

[dɑ:rk] [ˌdɔni'gɔ:l] [faɪv]
Dark Donegal 5
黑暗的 多尼戈尔 5

黑暗多尼戈尔 5

[hai] - - ['sɛvən]
Hy - Brasail 7
嗨 - - 7

Hy-Brasail 7

['beɪlɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bloʊz] [naɪn]
Bálor of the Great Blows 9
巴洛尔 的 这 伟大的 打击 9

巴洛尔的伟大打击 9

[ðə; ði] ['gɑːrdn] -

The	Garden	11
这	花园	-

花园 11

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] -

A	Song	of	Spring	12
一个	歌曲	的	春天	-

春之歌 12

[ðə; ði] - [ɑːn][kiˈzɪl] [kuːm] -

The	Miráge	on	Kizil	Koom	13
这	-	在	基齐尔	库姆	-

基齐尔·库姆13号的海市蜃楼

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] - -

A	Dream	of	Samarkánd	15
一个	梦	的	-	-

撒马尔罕之梦 15

[æt; ət][ˈsæntə] [səˈfaiə] , [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] -

At	Santa	Sophia	,	Constantinople	21
在	圣诞老人	索菲亚	,	君士坦丁堡	-

在君士坦丁堡圣索菲亚大教堂 21

[ðə; ði] [hɪl] ['sɪtiz] -

The	Hill	Cities	22
这	爬坡道	城市	-

山地城市 22

['flɔrəns] [frʌm; frəm][sæn][ˌmɪniˈɑːtoʊ] -

Florence	from	San	Miniato	23
佛罗伦萨	从	圣	小番茄	-

从圣米尼亚托23号佛罗伦萨出发

[ðə; ði] [temz] -

The	Thames	24
这	泰晤士河	-

泰晤士河24

[ɪn][tiː] , ['dɔmini] , ['spɛroʊ] -

In	Te	,	Domine	,	spero	26
在	特	,	支配	,	斯佩罗	-

在Te, Domine, spero 26

[tuː; tə] [mɪs] [eks] . [diː][siː] . [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] -

To	Miss	X	.	de	C	.	on	her	Birthday	27
到	错过	X	.	德	C	.	在	她	生日	-

致 X. de C. 小姐，祝她生日快乐 27

['lʌndənderi] ['sɪti] [ɪ'lekʃ(ə)n] , - -

Londonderry	City	Election	,	1885	28
伦敦德里	城市	选举	,	-	-

1885年伦敦德里市选举 28

['lʌndənderi] ['sɪti] [ɪ'lekʃ(ə)n] , - -

Londonderry	City	Election	,	1913	29
伦敦德里	城市	选举	,	-	-

1913年伦敦德里市选举 29

[tuː; tə][em] . [es] . -

To	M	.	S	.	30
到	M	.	S	.	-

至 MS 30

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [leɪm] -

The	Song	of	Timùr	the	Lame	31
这	歌曲	的	-	这	瘸	-

跛子帖木儿之歌 31

[kə'tʌləs] , ['kɑ:rmənə][ˌɛks'ɛks'aɪ] . ,

Catullus	,	Carmina	xxxi	.	,
卡图卢斯	,	卡米娜	xxxi	.	,

卡图卢斯，《诗集》第三十一首。

[el] . - [tu:; tə][end] -

I	.	12	to	end	32
我	.	-	到	结尾	-

第 12 行至第 32 行结束

[kə'tʌləs] , ['kɑ:rmənə][lksks'vi:] .

Catullus	,	Carmina	lxxvi	.
卡图卢斯	,	卡米娜	七十六	.

卡图卢斯，《诗集》第76首。

([ˌes 'aɪ][kweɪˌkwɑ:] -) -

(	Si	qua	recordanti	)	33
(	硅	qua	-	)	-

（Si qua recordanti）33

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [dri:m] -

The	Fisherman's	Dream	34
这	渔民的	梦	-

渔夫之梦 34

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌini'skiliŋ] [ˌfju:zə'lɪr] [æt; ət] ['pi:tɝz] - , ['februeri] , - -

The	Royal	Inniskilling	Fusiliers	at	Pieters	'	,	February	,	1900	36
这	皇家	因尼斯基灵	燧发枪兵	在	皮特斯	-	,	二月	,	-	-

1900年2月，皇家因尼斯基林燧发枪团在彼得斯36号

['sɛnlæk] -

Senlac	39
森拉克	-

森拉克 39

['krɪsməs] - [taɪd] - { [wʌn] }

Christmas	-	tide	46	{	1	}
圣诞节	-	潮	-	{	1	}

圣诞节期间 46{1}

[ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .

A	Happy	New	Year	.
一个	快乐的	新的	年	.

新年快乐。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

To	the	young	,	to	the	brave	and	the	strong	,
到	这	年轻的	,	到	这	勇敢的	和	这	强的	,

致年轻人，致勇敢坚强的人们，

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði]['fju:tʃər] [aʊt'spredz]

Before	whom	the	future	outspreads
前	谁	这	未来	扩散

未来在他面前展开

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɔ:l] [laɪt] - ['hændɪd][tu:; tə] [swi:p] ,

As	a	board	all	light	-	handed	to	sweep	,
作为	一个	木板	全部	光	-	递交	到	扫	,

作为一个轻柔扫过的所有棋盘，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

The	unknown	,	and	the	right	and	the	wrong	,
这	未知	,	和	这	正确的	和	这	错误的	,

未知的事物，以及对与错。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !

A	Happy	New	Year	!
一个	快乐的	新的	年	!

新年快乐!

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]['tendər][ænd; ənd] [truː] ,

To	the	good	,	to	the	tender	and	true	,
到	这	好的	,	到	这	投标	和	真的	,

致善良、温柔、真诚的人们

[huː] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

Who	have	stood	by	our	side	on	the	path
WHO	有	站立	经过	我们的	边	在	这	小路

那些一路陪伴我们前行的人

[ʌv; əv]['laɪfs] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

Of	life's	follies	and	troubles	and	cares	,
的	生活的	愚行	和	麻烦	和	关心	,

人生中的愚昧、烦恼和忧虑，

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [pər'suː] ,

The	path	that	we	all	must	pursue	,
这	小路	那	我们	全部	必须	追求	,

我们都必须追寻的道路，

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !

A	Happy	New	Year	!
一个	快乐的	新的	年	!

新年快乐!

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][freɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,

For	the	old	,	for	the	frail	and	the	weak	,
为了	这	老的	,	为了	这	脆弱	和	这	虚弱的	,

对于老年人、体弱者和无力者，

[tuː; tə] [huːm] [mɛmri] [kɔːlz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

To	whom	mem'ry	calls	up	in	a	dream
到	谁	记忆	呼叫	向上	在	一个	梦

梦中被记忆唤醒的人

[ðə; ði]['nevər] [ə'teɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

The	never	attained	might	have	been	,
这	绝不	已达到	可能	有	到过	,

从未实现的可能，

[wiː; wi][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'spiːk]

We	with	love	and	affection	bespeak
我们	和	爱	和	感情	表明

我们怀着爱意和深情向你们致意

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ! { [ˌtuː'tuː] }

A	Happy	New	Year	!	{	2	}
一个	快乐的	新的	年	!	{	2	}

新年快乐！{2}

['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] .

Cradle	Song	.
摇篮	歌曲	.

催眠曲。

(['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .)
(Imitated from the Russian .)
(模仿 从 这 俄语 .)

（模仿俄语。）

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

- , [[ə; eɪ]] [sliːp] !
Babyónka , [A] sleep !
- , [一个] 睡觉 !

Babyónka，[A] 睡觉!

[baɪ][ðaɪ][saɪd] - [[biː]] ['wɑːtʃɪz] .
By thy side Bábochka [B] watches .
经过 你的 边 - [B] 手表 .

巴博奇卡[B]在你身边注视着你。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [haɪ] ,
Round the house the wind blows high ,
圆形的 这 房子 这 风 打击 高的 ,

屋子周围风很大，

[sɔːz] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Soars the eagle in the sky ,
翱翔 这 鹰 在 这 天空 ,

雄鹰翱翔天际，

[hɑːrk] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [kraɪ] .
Hark , I hear the woodcock cry .
听着 , 我 听到 这 鹬 哭 .

听，我听见丘鹬的叫声了。

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [sliːp] !
Sleep , my darling , sleep !
睡觉 , 我的 亲爱的 , 睡觉 !

睡吧，我的宝贝，睡吧!

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['slʌmbəz] [seɪnts] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] .
O'er thy slumbers Saints are watching .
超过 你的 睡眠 圣徒队 是 观看 .

圣徒们在你沉睡时注视着你。

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

- , [sliːp] !
Babyónka , sleep !
- , 睡觉 !

Babyónka，睡觉!

- [wɪl] [rɑːk] [ðaɪ]['kreɪd(ə)l] .
Bábochka will rock thy cradle .
- 将要 岩石 你的 摇篮 .

奶奶会摇晃你的摇篮。

[wɪnd] [ðæt] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Wind that rushes through the trees ,
风 那 冲刺 通过 这 树木 ,

风呼啸着穿过树林，

['i:g(ə)l] [sɔ:rɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bri:z] ,
Eagle soaring o'er the breeze ,
鹰 翱翔 超过 这 微风 ,

雄鹰翱翔于微风之上，

['wʊdkɑ:k] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] , [[si:]]
Woodcock whistling in the reeds , [C]
鹬 吹口哨 在 这 芦苇 , [C]

山鹬在芦苇丛中鸣叫，[C]

[brɪŋ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [sli:p] !
Bring my darling sleep !
带来 我的 亲爱的 睡觉 !

给我亲爱的带来睡眠!

- [dɪr] , [ðə; ði] [seɪnts] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] .
Babyónka dear , the Saints are watching .
- 亲爱的 , 这 圣徒队 是 观看 .

亲爱的Babyónka，圣徒们正在看着你。

[sli:p] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [sli:p] !
my darling , sleep !
我的 亲爱的 , 睡觉 !

亲爱的，睡觉吧!

- - ['wɑ:tʃɪz] .
Bábochka Babyónka watches .
- - 手表 .

Bábochka Babyónka 手表。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['i:g(ə)l] , ['wʊdkɑ:k] [braʊn] ,
Wind and eagle , woodcock brown ,
风 和 鹰 , 鹬 棕色的 ,

风和鹰，棕色的丘鹬，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]
All of them come rushing down
全部 的 他们 来 匆忙 向下

他们都冲了下来

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:t] [wer] ['beɪbi] ['slʌmbəz] .
To the cot where baby slumbers .
到 这 婴儿床 在哪里 婴儿 睡眠 .

到婴儿床边，宝宝正在那里睡觉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] - [sli:p] .
They have brought Babyónka sleep .
他们 有 带来 - 睡觉 .

他们给Babyónka带来了睡眠。

[ɔ:(r)] [ðaɪ] ['slʌmbəz] [seɪnts] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] . { [θri:] }
O'er thy slumbers Saints are watching . { 3 }
超过 你的 睡眠 圣徒队 是 观看 . { 3 }

圣徒们正注视着你的沉睡。{3}

[kwi:n] ['tɑ:mərəz] ['kæs(ə)l] .
Queen Tamara's Castle .
女王 塔玛拉的 城堡 .

塔玛拉女王的城堡。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] - .)
(Translated from Lermontof .)
(翻译 从 - .)

（译自莱蒙托夫）

[ɪn] - ['rɑːki] [gɔːdʒz] [diːp] ,
In Dariel's rocky gorges deep ,
在 - 岩石 峡谷 深的 ,

在达里尔岩石嶙峋的峡谷深处，

[wer] - ['wɔːtər]['mædli] [muːvz] ,
Where Terek's water madly moves ,
在哪里 - 水 疯狂地 移动 ,

特列克的水疯狂涌动的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ,
There is a castle on the steep ,
那里 是 一个 城堡 在 这 陡 ,

陡峭的山坡上有一座城堡，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [kwiːn] - [lʌvz] .
The scene of Queen Tamára's loves .
这 场景 的 女王 - 爱 .

塔玛拉女王的爱情故事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən]['eɪndʒəlz][pɑːrt] ;
She seemed to play an angel's part ;
她 似乎 到 玩 一个 天使的 部分 ;

她似乎扮演了一个天使的角色；

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːmənz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Black as a demon's was her heart .
黑色的 作为 一个 恶魔的 曾是 她 心 .

她的心漆黑如魔。

[ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
The weary traveller from below
这 厌倦 游客 从 以下

来自下方的疲惫旅人

[lʊkt] [ɑːn] - ['wɪndoʊ] - [gloʊ] ,
Looked on Tamára's window - glow ,
看起来 在 - 窗户 - 辉光 ,

望着塔玛拉窗外的光亮，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] ,
And gazing on the twinkling light ,
和 凝视 在 这 闪烁 光 ,

凝视着闪烁的灯光，

[went] [ɪn][tuː; tə] [sʌp] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
Went in to sup and pass the night .
去 在 到 上 和 经过 这 夜晚 .

进去吃了顿晚饭，然后过夜。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑːn]
But as the rays of rosy dawn
但 作为 这 射线 的 红润 黎明

但当玫瑰色的晨曦初露

['gɪldɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
Gilded the mountains in the morn ,
镀金 这 山脉 在 这 早晨 ,

清晨，群山被镀上了一层金光。

['saɪləns] [fel] [ɑːn] - [hɔːlz] ,
Silence fell on Tamára's halls ,
沉默 跌倒 在 - 大厅 ,

塔玛拉的殿堂里一片寂静。

[ænd; ənd] - ['mædli] ['rʌʃɪŋ] [weɪv]
And Terek's madly rushing wave
和 - 疯狂地 匆忙 海浪

还有特雷克疯狂涌动的巨浪

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [kɔːrps] [bɔːr] [tuː; tə][ɪts] [greɪv] . { [fɔːr] }
A mangled corpse bore to its grave . { 4 }
一个 残缺不全 尸体 钻孔 到 它是 严重 . { 4 }

一具残缺不全的尸体被拖入坟墓。{4}

['ʌlstərz] [prer] .
Ulster's Prayer .
阿尔斯特的 祷告 .

阿尔斯特的祈祷。

[oʊ][gɑːd] , [huː] [wʌns][ɪn]['eɪdʒɪz][pæst]
O God , who once in ages past
哦 上帝 , WHO 一次 在 年龄 过去的

神啊，你曾在遥远的过去……

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [red] [siː]
Savedst from the fierce Red Sea
已保存 从 这 凶猛的 红色的 海

从汹涌的红海中获救

[ænd; ənd]['ræmsiːz] - ['tʃæriːəts] ['fɑːloʊɪŋ] [fæst]
And Ramses ' chariots following fast
和 拉美西斯 - 战车 下列的 快速地

拉美西斯的战车紧随其后，快速前进。

[ðaɪ] [sʌnz] [huː] [sæŋ] [tuː; tə] [ðiː] :
Thy sons who sang to Thee :
你的 儿子们 WHO 唱 到 汝 :

那些曾向你歌唱的儿女们:

[tɜːrn] [ðiː] [ə'gen] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Turn Thee again , Lord of the Saints ,
转动 汝 再次 , 主 的 这 圣徒队 ,

圣徒之主，求祢再次垂怜。

['ʌntə,'ʌntu]['aʊər; ɑːr] ['sʌpliənt] [saɪd] ,
Unto our suppliant side ,
到 我们的 请求者 边 ,

致我们恳求的一方，

[huː] ['hʌmbli] [beg] [ðaɪ] [help] [ə'genst]
Who humbly beg Thy help against
WHO 谦卑地 求 你的 帮助 反对

谁谦卑地恳求你的帮助，对抗

[ðoʊz] [huː] [ðaɪ] [feɪθ] [dɪ'raɪd] .
Those who Thy faith deride .
那些 WHO 你的 信仰 嘲笑 .

那些嘲笑你信仰的人。

- [genst] [ðoʊz] [huː] [ðæt] [pjʊr] [feɪθ] [kæn; kən][tɜːrn]
' Gainst those who that pure faith can turn
- 对抗 那些 WHO 那 纯的 信仰 能 转动

"反对那些纯洁信仰可能使之背叛的人。"

[tuː; tə]['dɔːgmə] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][strɪkt] ,
To **dogma** **harsh** **and** **strict** **,**
到 教条 残酷的 和 严格的 ,

教条严苛而严厉，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ɪts] ['erərz] [spɜːrn]
From **which** **all** **who** **its** **errors** **spurn**
从 哪个 全部 WHO 它是 错误 拒绝

所有摒弃其错误的人

[ɑːr; ər][kæst][ɔːf] ['derəlɪkt] ;
Are **cast** **off** **derelict** **;**
是 投掷 离开 废弃的 ;

被遗弃的废弃物；

[wiː; wi] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [preɪd] [bɪ'fɔːr] ,
We **,** **as** **our** **fathers** **prayed** **before** **,**
我们 , 作为 我们的 父亲们 祈祷 前 ,

我们，正如我们的父辈先前祈祷的那样，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊm] ,
Fighting **for** **faith** **and** **home** **,**
斗争 为了 信仰 和 家 ,

为信仰和家园而战

[bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [help] [wʌns] [mɔːr]
Beseech **Thee** **for** **Thy** **help** **once** **more**
恳求 汝 为了 你的 帮助 一次 更多的

再次恳求你的帮助

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [roʊm] . { [faɪv] }
Against **the** **wiles** **of** **Rome** **.** **{** **5** **}**
反对 这 诡计 的 罗马 . { 5 }

抵御罗马的诡计。{5}

[dɑːrk] [ˌdɔni'gɔːl] .
Dark **Donegal** **.**
黑暗的 多尼戈尔 .

黑暗的多尼戈尔。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['dæʃɪŋ]
The **ocean** **is** **dashing**
这 海洋 是 帅气

大海波涛汹涌

[ɪts] [weɪvz] [ɔː(r)] [ðə; ði][strænd]
Its **waves** **o'er** **the** **strand**
它是 波浪 超过 这 链

它的波浪拍打着海滩

[ðæt] ['ʃeltərz] [ʃiːp] ['heɪv(ə)n]
That **shelters** **Sheep** **Haven**
那 避难所 羊 避风港

那里庇护着羊圈

[wɪð; wɪθ] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] .
With **hillocks** **of** **sand** **.**
和 小山丘 的 沙 .

遍布沙丘。

- [gʌn] [ɪz] ['waɪndɪŋ]
M'Swyne's **Gun** **is** **winding**
- 枪 是 绕线

M'Swyne 的枪正在上弦

[hɪz; ɪz][hɔːrn][ɔː(r)][ðə; ði] [liː] ,
His horn o'er the lea ,
他的 喇叭 超过 这 叶 ,

他的号角响彻草地，

[ət'læntɪk][ɪz]['graɪndɪŋ]
Atlantic is grinding
大西洋 是 研磨

大西洋正在艰难地

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The dust of the sea .
这 灰尘 的 这 海 .

海尘。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,
It cuts from the fields ,
它 削减 从 这 字段 ,

它从田野里割下来，

[lɑːk; lɑːx] , ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪ] ,
Lough , haven , and bay ,
湖 , 避风港 , 和 湾 ,

湖、港湾和海湾

[ænd; ənd][dɑːrk] [ˌdɔni'gɔːl] [jiːldz]
And dark Donegal yields
和 黑暗的 多尼戈尔 产量

而黑暗的多尼戈尔产出

[tuː; tə][ɪts]['kɑːnstənt] [sɔːrd] - [pleɪ] . [[diː]]
To its constant sword - play . [D]
到 它是 持续的 剑 - 玩 . [D]

以及它持续不断的剑术。[D]

[θruː] ['ɪnfɪnət] ['ɪnlets]
Through infinite inlets
通过 无限 入口

通过无限的入口

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] ['wɪli] - ['nɪli] ,
It pours willy - nilly ,
它 倾倒 威利 - 随意 ,

它随意倾泻而下，

['ɪntuː] [nəs] [ænd; ənd] ['mʌlˌrɔɪ] ,
Into Ness and Mulroy ,
进入 尼斯 和 穆尔罗伊 ,

进入尼斯和穆尔罗伊，

[ʃiːp] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['swɪli] . { [sɪks] }
Sheep Haven and Swilly . { 6 }
羊 避风港 和 斯威利 . { 6 }

绵羊天堂和斯威利。{6}

[ət'læntɪk][wʌz; wəz][bɔːrn]
Atlantic was born
大西洋 曾是 出生

大西洋诞生

[blʌf] , ['bɔɪstərəs] , [kɔɪ] ;
Bluff , boisterous , coy ;
虚张声势 , 喧闹的 , 害羞 ;

虚张声势的，喧闹的，羞涩的；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrn]
It **may** **storm** **at** **the** **Horn**
它 可能 风暴 在 这 喇叭

合恩角可能会有暴风雨

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːz] [æt; ət] [ˈmʌlˌrɔɪ] .
When **it** **coos** **at** **Mulroy** **.**
什么时候 它 咕咕 在 穆尔罗伊 .

它在穆尔罗伊面前咕咕叫。

[ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsaɪlənt] ,
The **ocean** **is** **silent** **,**
这 海洋 是 沉默的 ,

大海一片寂静。

[ɔːr] [ˈnɔɪzi] [ɔːr] [ˈsʌlən] ;
Or **noisy** **or** **sullen** **;**
或者 嘈杂 或者 忧郁 ;

或者吵闹或阴沉;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sliːp] [æt; ət] [ˈmɛlˌmɔːr] ,
It **may** **sleep** **at** **Melmore** **,**
它 可能 睡觉 在 梅尔莫尔 ,

它可能会睡在梅尔莫尔。

[ɔːr] [reɪdʒ] [æt; ət] [ˌræθˈmʌlən] .
Or **rage** **at** **Rathmullan** **.**
或者 愤怒 在 拉思穆兰 .

或者对拉斯穆兰大发雷霆。

[ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv] [sælˈdɑːnjə] [[iː]]
The **ghosts** **of** **Saldanha** **[** **E** **]**
这 鬼魂 的 萨尔达尼亚 [E]

萨尔达尼亚的幽灵[E]

[stɪl] [wɔːk] [æt; ət] [pɔːrt] [səˈlɑːn] ;
Still **walk** **at** **Port** **Salon** **;**
仍然 走 在 港口 沙龙 ;

仍然在港口沙龙散步;

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərdz]
The **bones** **of** **the** **Spaniards**
这 骨头 的 这 西班牙人

西班牙人的骸骨

[laɪ] [diːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈærən] .
Lie **deep** **off** **the** **Aran** **.**
说谎 深的 离开 这 阿兰 .

躺在阿兰群岛深处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɛmriːz] ,
In **spite** **of** **these** **mem'ries** **,**
在 尽管如此 的 这些 回忆 ,

尽管有这些回忆,

[ɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Or **because** **of** **them** **all** **,**
或者 因为 的 他们 全部 ,

或者正是因为他们所有人,

[ðə; ði] [briːz] [ˈkæriz] [ˈglædnəs]
The **breeze** **carries** **gladness**
这 微风 携带 欢乐

微风带来喜悦

['oʊvər][dɑːrk][ˌdɔni'gɔːl] .
Over dark Donegal .
超过 黑暗的 多尼戈尔 .

黑暗笼罩着多尼戈尔。

, [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - . { ['sɛvən] }
Dunfanaghy , September 2 , 1913 . { 7 }
邓法纳吉 , 九月 2 , - . { 7 }

邓法纳吉，1913年9月2日。{7}

[hai] - - .
Hy - Brasail .
嗨 - - .

Hy-Brasail。

[nɪr] [wer] [hɔːrn][ɪts][dɑːrk] [hed]
Near where Horn its dark head
靠近 在哪里 喇叭 它是 黑暗的 头

在它黑色的头附近，有一只角。

['rɪrz] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ['oʊʃ(ə)n] ,
Rears o'er the deep ocean ,
后部 超过 这 深的 海洋 ,

深海之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [wɜːrl] [raʊnd]
And the sea - birds whirl round
和 这 海 - 鸟类 旋转 圆形的

海鸟们盘旋着

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
In a constant commotion ,
在 一个 持续的 骚动 ,

在持续不断的骚动中，

[wer] ['lʌvɪŋ] [ət'læntɪk]
Where loving Atlantic
在哪里 爱 大西洋

爱上大西洋

[ˌaʊt'strɛtʃɪz] [ɪts][ɑːrmz] ,
Outstretches its arms ,
伸展 它是 武器 ,

伸展双臂，

[fɔːr] ['aɪləndz][roʊ'mæntɪk]
Four islands romantic
四 岛屿 浪漫的

四座浪漫岛屿

[laɪ] , [lɔːst][ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .
Lie , lost in their charms .
说谎 , 丢失的 在 他们的 魅力 .

躺在那里，沉醉于他们的魅力之中。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɪz]['tɔːri] ,
The farthest is Tory ,
这 最远 是 保守党 ,

最远的是托里，

[rʌf] , ['rɑːki] [ænd; ənd][stɜːrn] ,
Rough , rocky and stern ,
粗糙的 , 岩石 和 船尾 ,

粗糙、多岩石、严峻

- , [ɪnɪʃbəfɪn] ,
Inishbeg , Inishbofin ,
- , 伊尼什博芬 ,

伊尼什贝格岛，伊尼什博芬岛

- , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn]
Inishdoe , as you turn
- , 作为 你 转动

Inishdoe，当你转身

[jʊr; jər] [ræpt] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Your rapt gaze to the west ,
你的 欣喜若狂 目光 到 这 西方 ,

你专注地望向西方，

['ɔrɪndʒ] , [roʊz] - [red] , [ɔːr] [greɪ] ,
Orange , rose - red , or grey ,
橙子 , 玫瑰 - 红色的 , 或者 灰色的 ,

橙色、玫瑰红色或灰色

[stretʃ] , [θriː] ['aɪləndz][æt; ət] [rest]
Stretch , three islands at rest
拉紧 , 三 岛屿 在 休息

伸展，三座岛屿静止

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
In the calm of the bay .
在 这 冷静的 的 这 湾 .

在平静的海湾里。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [moʊst] [blest]
And beyond them , most blest
和 超过 他们 , 最多 祝福

而超越他们的，是最幸福的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] ,
Of a realm without guile ,
的 一个 领域 没有 诡计 ,

一个没有诡诈的国度，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [rest]
In the sunshine and rest
在 这 阳光 和 休息

在阳光下休息

[laɪz] [haɪ] - - , [ðə; ði] [aɪl]
Lies Hy - Brasail , the isle
谎言 嗨 - - , 这 小岛

莱斯·海布拉赛尔，这座岛屿

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [seɪnts] ,
Of the angels and saints ,
的 这 天使 和 圣徒 ,

在天使和圣徒之中，

[soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][dɪm] ,
So lovely and dim ,
所以 迷人的 和 暗淡 ,

如此美丽而昏暗，

[wer] [ðə; ði] ['siːz] [waɪt] [foʊm] [breɪks]
Where the sea's white foam breaks
在哪里 这 海域 白色的 泡沫 休息

海浪翻腾起白色泡沫的地方

[ɑːn][ɪts][fɑːr]['dɪstənt][rɪm] . { [eɪt] }
On its far distant rim . { 8 }
在 它是 远的 遥远 轮缘 . { 8 }

在其遥远的边缘。{8}

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv]
The peasant who heard of
这 农民 WHO 听到 的

听说此事的农民

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [aɪl]
This wonderful isle
这 精彩的 小岛

这座美丽的小岛

[set] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]
Set sail to the west
放 帆 到 这 西方

向西扬帆起航

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][smaɪl] .
With a confident smile .
和 一个 自信的 微笑 .

脸上带着自信的微笑。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][haɪ] - -
The dream of Hy - Brasail
这 梦 的 嗨 - -

Hy-Brasail 的梦想

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] ,
Within his heart burned ,
之内 他的 心 烧伤 ,

他内心燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [siː]
He was lost in the sea
他 曾是 丢失的 在 这 海

他失踪在海里了。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .
And never returned .
和 绝不 返回 .

再也没有回来。

['lʌndənderi] , [sep'tembər] - , - . { [naɪn] }
Londonderry , September 10 , 1913 . { 9 }
伦敦德里 , 九月 - , - . { 9 }

伦敦德里，1913年9月10日。{9}

['beɪlɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bloʊz] .
Bálor of the Great Blows .
巴洛尔 的 这 伟大的 打击 .

伟大的巴洛尔。

[hæv; həv][jiː; ji] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn]['fəuliəuz][æt; ət]['dʌblɪn]
Have ye read of the past in folios at Dublin
有 是的 读 的 这 过去的 在 对开本 在 都柏林

你们在都柏林读过古籍吗?

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [red] - ['hedɪd] [deɪnz] ,
Of Firwolgs , and of Pechts , and of red - headed Danes ,
的 - , 和 的 佩赫茨 , 和 的 红色的 - 标题 丹麦人 ,

弗沃尔格人、佩赫特人和红发丹麦人，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['tɔːri] , [huː] ['piːp(ə)l] [went] - - ,
And **Fomors** **from** **Tory** **,** **who** **people** **went** **troublin** **'** **,**
和 弗莫尔斯 从 保守党 , WHO 人们 去 - - ,

还有来自托里郡的弗莫尔人，他们惹是生非。

['stiːlɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['baɪndɪŋ] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [tʃeɪnz] ?
Stealing **woman** **and** **child** **,** **binding** **Irish** **in** **chains** **?**
偷窃 女士 和 孩子 , 结合 爱尔兰 在 链条 ?

掳走妇女儿童，用锁链捆绑爱尔兰人?

[wel] , - [tɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌlstər] [roʊ'mæntɪk] ,
Well **,** **'** **tis** **of** **these** **wild** **times** **and** **Ulster** **romantic** **,**
出色地 , - 的 的 这些 荒野 时代 和 阿尔斯特 浪漫的 ,

嗯，这就是如今这个充满狂野气息又浪漫的阿尔斯特时代吧。

- [baɪ] [dɑːrk] ['fɔrists] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [elk] [kɔːld] ,
O'erspread **by** **dark** **forests** **through** **which** **the** **elk** **called** **,**
- 经过 黑暗的 森林 通过 哪个 这 麋鹿 称为 ,

遍布幽暗的森林，麋鹿在森林中鸣叫。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ruːd] ['peɪgən] [traɪbz] , [sʌm; səm] [dwɔːrf] , [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
And **of** **rude** **pagan** **tribes** **,** **some** **dwarf** **,** **some** **gigantic** **,**
和 的 粗鲁的 异教徒 部落 , 一些 矮人 , 一些 巨大 ,

还有一些粗野的异教部落，有的矮小，有的巨人，

[ðæt] [aɪ] [tel] [ɪn] [ðɪs] [raɪm] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [soʊ] [bɔːld] .
That **I** **tell** **in** **this** **rhyme** **so** **poor** **and** **so** **bald** **.**
那 我 告诉 在 这 韵 所以 贫穷的 和 所以 秃 .

我用这首童谣讲述我贫穷又秃顶的故事。

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['gluːmi] [glen] [nɪr] - ['maʊnt(ə)n] ,
In **a** **deep** **gloomy** **glen** **near** **Muckish's** **mountain** **,**
在 一个 深的 阴沉 格伦 靠近 - 山 ,

在穆基什山附近一个幽暗的山谷里，

[wer] [ðə; ði] [mɪst] [roʊlz] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [foʊm] ,
Where **the** **mist** **rolls** **in** **clouds** **and** **the** **waterfalls** **foam** **,**
在哪里 这 薄雾 卷 在 云 和 这 瀑布 泡沫 ,

在雾气翻滚、瀑布飞溅的地方，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ;
From **out** **of** **the** **cloud** **-** **rack** **,** **as** **out** **of** **a** **fountain** **;**
从 出去 的 这 云 - 架子 , 作为 出去 的 一个 喷泉 ;

从云层中，如同从喷泉中;

[hɪm'self] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɛr] [saɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hoʊm] .
Himself **saw** **a** **quare** **sight** **as** **he** **rode** **his** **horse** **home** **.**
他本人 锯 一个 广场 视线 作为 他 骑 他的 马 家 .

他骑马回家时，亲眼目睹了一幅奇特的景象。

[ɪn] [ðə; ði] [glen] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ˌsʊtə'ren]
In **the** **glen** **at** **the** **mouth** **of** **a** **black** **souterrain**
在 这 格伦 在 这 嘴 的 一个 黑色的 地下

在黑色地下通道口的峡谷里

([wer] - [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn] ['tɔːri] ,
(**Where** **Crocknálarágagh** **looks** **down** **upon** **Tory** **,**
(在哪里 - 看起来 向下 之上 保守党 ,

（当克罗克纳拉拉加格俯视托利党时，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] ['beɪlɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bloʊz] [dɪd] [reɪn])
The **island** **where** **Bálor** **of** **the** **Great** **Blows** **did** **reign** **)**
这 岛 在哪里 巴洛尔 的 这 伟大的 打击 做过 在位)

巴洛尔大帝统治的岛屿）

[ʃeɪn] - [bɪ'held] [wʌt] [aɪ] [tel] [ɪn][maɪ]['stɔːri] . { - }
Shane O'Dugan beheld what I tell in my story . { 10 }
肖恩 - 观看 什么 我 告诉 在 我的 故事 . { - }

肖恩·奥杜根目睹了我故事中所描述的一切。{10}

[ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ded] - [ðə; ði] [fer] ,
A woman as lovely as dead Ethné the Fair ,
一个 女士 作为 迷人的 作为 死的 - 这 公平的 ,

一位像已故的美人埃斯内一样美丽的女子，

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [kloʊðd] [ɪn][goʊld] ,
With twelve ladies in waiting all clothed in gold ,
和 十二 女士们 在 等待 全部 穿着衣服 在 金子 ,

十二位侍女身着金衣，

[ðə; ði] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ,
The Chief , MacKineely , and a boy with red hair ,
这 首席 , - , 和 一个 男生 和 红色的 头发 ,

酋长、麦金尼利和一个红头发的男孩，

[keɪm] [aʊt][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔː(r)][ðə; ði][foʊld] .
Came out the cave - dwelling and walked o'er the fold .
来 出去 这 洞穴 - 住宅 和 步行 超过 这 折叠 .

从洞穴里出来，走过羊圈。

[naʊ] [ðə; ði] [red] - [peɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['beɪlɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now the red - pate is changed into Bálor the King ,
现在 这 红色的 - 肉酱 是 已更改 进入 巴洛尔 这 国王 ,

现在，红发人变成了巴洛尔国王。

[ɔːl] [bent] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [breɪv] - ;
All bent on the murder of brave MacKineely ;
全部 弯曲 在 这 谋杀 的 勇敢的 - ;

所有人都一心想要谋杀勇敢的麦金尼利；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʃriːks] [rɪŋ] ,
And although through the valley his daughter's shrieks ring ,
和 虽然 通过 这 谷 他的 女儿的 尖叫 戒指 ,

尽管他女儿的尖叫声响彻山谷，

[hiː; hi] [kʌts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [klʌf; klaʊ] - [æn; ən] - ['niːli] .
He cuts off his head on the stone Clough - an - neely .
他 削减 离开 他的 头 在 这 石头 克拉夫 - 一个 - 尼利 .

他在克劳安尼利石上砍下了自己的头。

[fɪrs] [kɪŋ] ['beɪlɔːr] [wʊd] [feɪn] [kɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['grænsʌn] [tuː] ,
Fierce King Bálor would fain kill his young grandsons too ,
凶猛的 国王 巴洛尔 会 欣然 杀 他的 年轻的 孙子们 也 ,

凶残的巴洛尔国王甚至也想杀死自己的幼孙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [riˈzɔlvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][flai] ,
But the Princess resolves with her children to fly ,
但 这 公主 解决 和 她 孩子们 到 飞 ,

但公主决定和孩子们一起飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['færiər] , [huː]
And the eldest grows into a young farrier , who
和 这 长子 生长 进入 一个 年轻的 马蹄铁匠 , WHO

而老大长大后成了一名年轻的马蹄铁匠，他

[θrʌsts] [ə; eɪ] [red] - ['hiːtɪd] ['aɪərn][ɪn] - [wʌn] [aɪ] .
Thrusts a red - heated iron in Bálor's one eye .
推力 一个 红色的 - 加热 铁 在 - 一 眼睛 .

将烧红的铁棍戳进巴洛尔的一只眼睛里。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['grænsʌn] , “ [əs'θɔː] !

The	wounded	King	calls	to	his	one	grandson	,	“	Asthore	!
这	受伤	国王	呼叫	到	他的	一	孙子	,	“	阿斯托尔	!

受伤的国王呼唤他唯一的孙子：“阿索尔！

” [waɪlst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːr] [wuːnd] ['rʌʃɪz] ['wɔːtər] [laɪk] [ɔɪl] ,

”	Whilst	forth	from	the	sore	wound	rushes	water	like	oil	,
”	而	前进	从	这	疮	伤口	冲刺	水	喜欢	油	,

“当水像油一样从伤口涌出时，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌgwiː'dɔːr] ,

From	Falcarragh	the	whole	way	right	up	to	Gweedore	,
从	法尔卡拉	这	所有的	方式	正确的	向上	到	格威多尔	,

从法尔卡拉一直到圭多尔，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [lɑːk; lɑːx] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [lɑːk; lɑːx] ['fɔɪl] ! { - }

Till	it	forms	a	lough	three	times	as	deep	as	Lough	Foyle	!	{	11	}
直到	它	表格	一个	湖	三	时代	作为	深的	作为	湖	福伊尔	!	{	-	}

直到它形成一个深度是福伊尔湖三倍的湖泊！{11}

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	Garden	.
这	花园	.

花园。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ]

I	know	a	garden	sheltered	from	the	north
我	知道	一个	花园	避难所	从	这	北

我知道一个背风向阳的北面花园

[ænd; ənd] [iːst] [baɪ] ['laɪkənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz]

And	east	by	lichened	walls	and	stately	trees
和	东方	经过	地衣	墙壁	和	庄严	树木

东边是长满苔藓的墙壁和高大的树木。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ]

Facing	the	south	in	rows	are	bursting	forth
面向	这	南	在	行	是	爆发	前进

面向南方，一排排的人们正涌现出来。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] , ['fəːtilaiz] [baɪ] [biːz] ;

Masses	of	bright	flowers	,	fertilised	by	bees	;
群众	的	明亮的	花朵	,	施肥	经过	蜜蜂	;

蜜蜂授粉，开满鲜艳的花朵；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] [hoʊ] ,

In	it	from	early	morn	,	with	spade	and	hoe	,
在	它	从	早期的	早晨	,	和	铲	和	锄	,

从清晨开始，我就带着铁锹和锄头在里面干活。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['trentʃɪz] , [dɪgz] , [ænd; ənd] [plænts] , [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [groʊ] .

A	good	man	trenches	,	digs	,	and	plants	,	that	things	may	grow	.
一个	好的	男人	战壕	,	挖掘	,	和	植物	,	那	事物	可能	生长	.

一个好人会挖沟、耕种、栽种，这样万物才能生长。

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [maɪnd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] ['gɑːrdn] [fer] —

I	would	my	mind	were	like	that	garden	fair	—
我	会	我的	头脑	是	喜欢	那	花园	公平的	—

我希望我的思绪能像那场园艺博览会一样——

[ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] !

A	fruitful	soil	touched	by	the	spade	of	God	!
一个	卓有成效	土壤	感动	经过	这	铲	的	上帝	!

上帝的铁锹触碰过的肥沃土壤！

[noʊ] [wiːdz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [maɪt] [groʊ] [ʌp][ðer; ðər] ,

No	**weeds**	**of**	**prejudice**	**might**	**grow**	**up**	**there**	**,**
不	杂草	的	偏见	可能	生长	向上	那里	,

那里不会滋生偏见的杂草。

[noʊ] [tɛrz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][sɑːd] ,

No	**tares**	**of**	**ignorance**	**disgrace**	**the**	**sod**	**,**
不	稗子	的	无知	耻辱	这	草皮	,

无知的稗子不会玷污这片土地。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] , [glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔɪl][ænd; ənd] [graʊnd] ,

But	**Wisdom**	**,**	**glad**	**of**	**such**	**a**	**soil**	**and**	**ground**	**,**
但	智慧	,	高兴的	的	这样的	一个	土壤	和	地面	,

但智慧却为这样的土壤和土地感到欣喜，

[wʊd] [plænt][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ˌðer'ɪn] — [tuː; tə] ['skætər] ['freɪgrəns] [raʊnd] . - { - }

Would	**plant**	**her**	**flowers**	**therein**	**—**	**to**	**scatter**	**fragrance**	**round**	**.**	**1904**	**{**	**12**	**}**
会	植物	她	花朵	其中	—	到	分散	香味	圆形的	.	-	{	-	}

会在那里种上她的花——让芬芳散播四方。1904{12}

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

A	**Song**	**of**	**Spring**	**.**
一个	歌曲	的	春天	.

春之歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,

It	**was**	**Spring**	**,**	**joyous**	**Spring**	**,**
它	曾是	春天	,	欢乐	春天	,

那是春天，令人愉悦的春天。

[wen] [iːtʃ] [bʌd] [hæd; həd][dʒʌst][ʌn'foʊldən] ,

When	**each**	**bud**	**had**	**just**	**unfolden**	**,**
什么时候	每个	芽	有	只是	展开	,

当每个花苞刚刚绽放时，

[frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] ['keɪlɪks]['goʊldən] ,

From	**its**	**bursting**	**calyx**	**golden**	**,**
从	它是	爆发	花萼	金的	,

从它绽放的金黄色花萼中，

[ɔːl][ðə; ði] ['griːnəri] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

All	**the**	**greenery**	**of**	**Spring**	**,**
全部	这	绿植	的	春天	,

春天所有的绿色植物，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [sɪŋ] ,

When	**I**	**heard**	**the**	**cuckoo**	**sing**	**,**
什么时候	我	听到	这	布谷鸟	唱歌	,

当我听到杜鹃鸟鸣叫时，

['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

Cuckoo	**!**	**cuckoo**	**!**	**cuckoo**	**!**
布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!

布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,

It	**was**	**Spring**	**,**	**joyous**	**Spring**	**,**
它	曾是	春天	,	欢乐	春天	,

那是春天，令人愉悦的春天。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːn][ðə; ði][woʊld] ,

When	**the**	**shepherd**	**on**	**the**	**wold**	**,**
什么时候	这	牧羊人	在	这	沃尔德	,

当牧羊人在山上时，

['hævɪŋ] [tendid] [wel] [ðə; ði][foʊld] ,
Having tended well the fold ,
拥有 倾向于 出色地 这 折叠 ,

精心照料羊群之后，

[sɔ:] [ðə; ði] [mi:k] - [aɪd] [ju:z] [wel] - ['ʃeltərd]
Saw the meek - eyed ewes well - sheltered
锯 这 温顺 - 眼睛 母羊 出色地 - 避难所

看见那些眼神温顺的母羊躲在遮蔽良好的地方。

- [genst] [ðə; ði][heɪl][ænd; ənd][reɪn] [ðæt] ['peltər]
' Gainst the hail and rain that peltered
- 对抗 这 冰雹 和 雨 那 被投掷

"抵御着倾盆而下的冰雹和暴雨"

[ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
On the downs , in the Spring !
在 这 下坡 , 在 这 春天 !

春天，在山坡上!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,
It was Spring , joyous Spring ,
它 曾是 春天 , 欢乐 春天 ,

那是春天，令人愉悦的春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [θɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,
And the black thorn and the white ,
和 这 黑色的 刺 和 这 白色的 ,

还有黑刺和白刺，

['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [naɪt]
Breaking forth from out the night
打破 前进 从 出去 这 夜晚

从夜色中涌现

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv] ['wɪntɚz] [glu:m] ,
And the dark of Winter's gloom ,
和 这 黑暗的 的 冬天的 愁云 ,

还有冬日幽暗的黑暗，

['reɪst] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ['ɪntu:] [blu:m]
Raced the chestnuts into bloom
比赛 这 栗子 进入 盛开

栗树竞相绽放

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] .
With the leaves , in gentle Spring .
和 这 树叶 , 在 温和的 春天 .

伴着嫩绿的树叶，在温柔的春天里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,
It was Spring , joyous Spring ,
它 曾是 春天 , 欢乐 春天 ,

那是春天，令人愉悦的春天。

[wen] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [baʊ] [ænd; ənd] [tri:]
When from bush and bough and tree
什么时候 从 衬套 和 买 和 树

当从灌木丛、树枝和树木中.....

[bɜ:rst][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [ði:] ,
Burst a song of joy to Thee ,
爆裂 一个 歌曲 的 喜悦 到 汝 ,

向你放声歌唱，欢欣雀跃!

[huː] [hæst] [meɪd] [ðə; ði][lɑːrk] [ðæt] [sɪŋgɪθ] ,
Who hast made the lark that singeth ,
WHO 哈斯特 制成 这 云雀 那 辛格斯 ,

谁造了那歌唱的云雀?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [huːz] [prə'duːs] ['brɪŋɪθ]
And the earth whose produce bringeth
和 这 地球 谁 生产 带来

以及大地，它所出产的

[fɔːrθ] [ɪn] [sprɪŋ] :
Forth in Spring :
第四 在 春天 :

春天来了:

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [sɪŋ] ,
When I heard the cuckoo sing ,
什么时候 我 听到 这 布谷鸟 唱歌 ,

当我听到杜鹃鸟鸣叫时，

['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
Cuckoo ! cuckoo ! cuckoo !
布谷鸟 ! 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟!

['eɪprəl] , - . { - }
April , 1896 . { 13 }
四月 , - . { - }

1896年4月。{13}

[ðə; ði] - [ɑːn][kiˈzɪl] [kuːm] .
The Miráge on Kizil Koom .
这 - 在 基齐尔 库姆 .

基齐尔库姆的海市蜃楼。

[wer] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ɔː(r)] [kæspiːənz] ['riːdi] [ʃɔːr]
Where the hot sun o'er Caspian's reedy shore
在哪里 这 热的 太阳 超过 里海的 芦苇 支撑

在里海芦苇丛生的海岸边，烈日炙烤着大地。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] [dɪ'sendz] [ɪn] [gluːm] ,
In a red ball of fire descends in gloom ,
在 一个 红色的 球 的 火 下降 在 愁云 ,

一团红色的火球在黑暗中缓缓降落,

[aɪ][trɑːd][ðə; ði] ['dɛzərts] ['saɪlənt] , ['sændi] [flɔːr] ,
I trod the desert's silent , sandy floor ,
我 践踏 这 沙漠的 沉默的 , 沙 地面 ,

我踏过沙漠寂静的沙地,

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] - [ðə; ði][kiˈzɪl] [kuːm] .
Called by the Turkománs the Kizil Koom .
称为 经过 这 - 这 基齐尔 库姆 .

土库曼人称之为克孜勒库姆。

[noʊ] [græs] , [noʊ] ['flaʊər] [riˈliːvz] [ðə; ði] ['rʌsti] [ʃiːn] ,
No grass , no flower relieves the rusty sheen ,
不 草 , 不 花 缓解 这 生锈的 光泽 ,

没有青草，没有鲜花，能掩盖那锈迹斑斑的光泽。

[pərˈhæps][æn; ən] ['æntɪloʊp] [goʊz] ['rʌʃɪŋ] [θruː]
Perhaps an antelope goes rushing through
也许 一个 羚羊 去 匆忙 通过

或许一只羚羊会飞奔而过

[ðə; ði] [rer] [seɪdʒ] - [brʌʃ] ; [noʊ]['wɔ:tər][ðer; ðər][ɪz] [si:n] ,

The	rare	sage	-	brush	;	no	water	there	is	seen	,
这	稀有的	圣人	-	刷子	;	不	水	那里	是	已见	,

罕见的蒿属植物；那里看不到水。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [fel] - [dɪ'strækt] [ðə; ði] [vju:] .

Save	where	the	fell	miráge	distracts	the	view	.
节省	在哪里	这	跌倒	-	分散注意力	这	看法	.

除了那些会分散注意力、让人难以看清的海市蜃楼之外。

[ænd; ənd] [ðæt] - !

And	that	miráge	!
和	那	-	!

还有那个海市蜃楼!

[æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ,

At	first	a	little	cloud	,
在	第一的	一个	小的	云	,

起初只是一小团云。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [leɪks] [ə'raɪz] ,

From	which	green	trees	and	silvery	lakes	arise	,
从	哪个	绿色的	树木	和	银色	湖泊	出现	,

从那里，绿树成荫，银光闪闪，

[wer] [waɪt] [fə'lʌkə] [seɪlz] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [kraʊd]

Where	white	felucca	sails	deceive	the	crowd
在哪里	白色的	帆船	帆	欺骗	这	人群

白色帆船航行迷惑人群

[ʌv; əv] ['wɪri] ['trævələz] , [ænd; ənd] [fu:l] [ðer; ðər] [aɪz] .

Of	weary	travellers	,	and	fool	their	eyes	.
的	厌倦	旅行者	,	和	傻子	他们的	眼睛	.

迷惑疲惫的旅人，让他们的眼睛感到困惑。

[ɑ:] ! [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] , - ?

Ah	!	what	art	thou	,	miráge	?
啊	!	什么	艺术	你	,	-	?

啊！你是什么，海市蜃楼?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ?

What	have	I	seen	?
什么	有	我	已见	?

我看到了什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dri:m] ”

“	I	am	the	many	things	of	which	you	dream	”
“	我	是	这	许多	事物	的	哪个	你	梦	”

“我就是你梦寐以求的种种事物”

“ [æt; ət][mɔ:rn][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['nevər][hoʊld][æt; ət] [i:n] . ”

“	At	morn	of	life	,	but	never	hold	at	e'en	.	”
“	在	早晨	的	生活	,	但	绝不	抓住	在	e'en	.	”

“在生命的清晨，但永远不要执着于生命的尽头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['fænsis] [ti:m] ! ”

“	I	am	the	hopes	with	which	your	fancies	teem	!	”
“	我	是	这	希望	和	哪个	你的	幻想	团队	!	”

“我就是你所有幻想中充满的希望！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['skɑ:lɜ-z] [praɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'gri:] ; ”

“	I	am	the	scholar's	prize	,	the	high	degree	;	”
“	我	是	这	学者的	奖	,	这	高的	程度	;	”

“我是学者的奖赏，是至高无上的荣誉；”

“ [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [sti:l] [æt; ət][saɪd] , [ðə; ði]['fɑ:ksəz] [brʌʃ] ; ”
“ The sword of steel at side , the fox's brush ; ”
“ 这 剑 的 钢 在 边 , 这 狐狸的 刷子 ; ”

“一柄钢剑在侧，一柄狐狸毛笔在旁；”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [ðə; ði] [praɪzd] [vi:] . [si:] . ; ”
“ The little cross of bronze , the prized V . C . ; ”
“ 这 小的 叉 的 青铜 , 这 珍贵的 V . C . ; ”

“那枚小小的青铜十字架，珍贵的维多利亚十字勋章；”

“ [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sti:dz] , [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [rʌʃ] ! { - }
“ The thundering sound of steeds , the warrior's rush ! { 14 }
“ 这 雷鸣 声音 的 马匹 , 这 战士们 匆忙 ! { - }

“骏马奔腾，战士冲锋陷阵！{14}

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði]['lʌvər][boʊld] ;
“ I am the heart's desire , the lover bold ;
“ 我 是 这 心脏的 欲望 , 这 情人 大胆的 ;

“我是心中所想，是勇敢的情人；

” [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɪlkən] [gaʊn] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃer]
” I am the silken gown , the judge's chair
” 我 是 这 丝 袍 , 这 法官的 椅子

我就是那件丝绸长袍，我就是那张法官的椅子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌn] ; [ðə; ði] [bʊk] [wel] [soʊld]
I am the battle won ; the book well sold
我 是 这 战斗 韩元 ; 这 书 出色地 卖

我就是胜利的象征；我就是畅销的书。

[ˌkɔ:rə'net] ; ['ɜ:rmɪn] ! ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] !
Coronet ; Ermine ! Castle in the air !
冠 ; 貂 ! 城堡 在 这 空气 !

冠冕；貂皮！空中楼阁！

” [ɑ:] ! [ki'zɪl] [ku:m] , [red] [sænd] , [wʌt] [mɔ:r] [dʌst] [seɪ]
” Ah ! Kizil Koom , Red Sand , what more dost say
” 啊 ! 基齐尔 库姆 , 红色的 沙 , 什么 更多的 朋友 说

“啊！基齐尔·库姆，红沙，还能说什么呢？”

[ɪn] [ðaɪ] - [tu:; tə] ['trævələz] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [flɔ:r] ?
In thy mirage to travellers o'er thy floor ?
在 你的 - 到 旅行者 超过 你的 地面 ?

在你的幻境中，你向地板上的旅人展现了什么？

“ [aɪ] [ti:tʃ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [θru:] [ðə; ði] [wei]
“ I teach content to those who through the way
“ 我 教 内容 到 那些 WHO 通过 这 方式

我教那些通过这种方式学习的人知识

[ʌv; əv][laɪf] [wel] [spent] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [dri:m] [noʊ] [mɔ:r] . ” { - }
Of life well spent have passed , and dream no more . ” { 15 }
的 生活 出色地 花费 有 通过了 , 和 梦 不 更多的 . ” { - }

美好的人生已经过去，不再做梦了。”{15}

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] - .
A Dream of Samarkánd .
一个 梦 的 - .

撒马尔罕之梦。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][a:'lai]
Between the mountains of Alai
之间 这 山脉 的 阿莱

在阿拉伊山脉之间

[ænd; ənd][tˈjɑːn] - [ʃænz] [ˈhev(ə)nli] [tʃeɪn]
And Tian - Shan's heavenly chain
和 田 - 山的 天上 链

还有天山的天链

[laɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
Lies the home of the Zagatai ,
谎言 这 家 的 这 - ,

这里是扎加泰人的故乡，

- [ˈfruːtf(ə)l] [pleɪn] .
Fergána's fruitful plain .
- 卓有成效 清楚的 .

费尔干纳的富饶平原。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [huːz] [doʊmz] [ænd; ənd] [wɔːl]
First of the towns whose domes and wall
第一的 的 这 城镇 谁 穹顶 和 墙

第一个拥有圆顶和城墙的城镇

[dek] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [lænd]
Deck that illustrious land
甲板 那 杰出 土地

装饰那片辉煌的土地

[stændz] [ðə; ði] [leɪm] - [ˈkæpɪt(ə)l] ,
Stands the lame Timùr's capital ,
站立 这 瘸 - 首都 ,

屹立着跛脚的帖木儿的首都，

[hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] - .
His best - loved Samarkánd .
他的 最好的 - 喜爱 - .

他最爱的撒马尔罕。

[aɪ] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈʃætərd] [ruːm] ,
I stood inside a shattered room ,
我 站立 里面 一个 破碎 房间 ,

我站在一间破碎的房间里，

[ˈstrɪkən] [baɪ] [ˈəːθkweiks] [raɪf] ,
Stricken by earthquakes rife ,
受打击的 经过 地震 普遍存在 ,

饱受地震侵袭，

[ðæt] - [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tuːm]
That Timùr raised above the tomb
那 - 提高 多于 这 墓

帖木儿在陵墓上方竖起了那东西。

[ʌv; əv] [mɪŋz] [fer] [ˈdɔːtər] - [waɪf] .
Of Ming's fair daughter - wife .
的 明氏 公平的 女儿 - 妻子 .

明朝美丽的女儿兼妻子。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz] - - [kɑːn] ,
Daughter of China's Bógdu - Khan ,
女儿 的 中国的 - - 可汗 ,

中国博格杜汗的女儿

[waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - ,
Wife of the great Timùr ,
妻子 的 这 伟大的 - ,

伟大的帖木儿的妻子

[huː] - [twɪkst][ðem; ðəm] [ruːld] [ðə; ði][væst]['ɪnlənd]

Who	'	twixt	them	ruled	the	vast	inland
WHO	-	中间	他们	裁决	这	广阔的	内陆

谁统治着他们之间的广袤内陆?

[frʌm; frəm] [red] [siː] [tuː; tə] - .

From	Red	Sea	to	Amùr	.
从	红色的	海	到	-	.

从红海到阿穆尔。

[ə'bʌv] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊm]

Above	an	arch	a	double	dome
多于	一个	拱	一个	双倍的	穹顶

拱门上方是双层穹顶

[baɪts] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ]

Bites	in	the	clear	blue	sky
咬	在	这	清除	蓝色的	天空

湛蓝天空中的叮咬

(- ['feɪməs] [feɪn] [æt; ət] [roʊm]

(	Bramanté's	famous	fane	at	Rome
(	-	著名的	费恩	在	罗马

(布拉曼特在罗马著名的神殿

[siːmz] [skers] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ]) . { - }

Seems	scarce	so	broad	and	high	)	.	{	16	}
似乎	稀少	所以	广阔	和	高的	)	.	{	-	}

似乎稀少，范围广且高)。{16}

[ə'bʌv] [ðə; ði] [doʊm] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [braɪt]

Above	the	dome	a	crescent	bright
多于	这	穹顶	一个	新月	明亮的

穹顶之上，一轮明亮的月牙

[wɑːtʃt] ['sliːpi] - ,

Watched	sleepy	Samarkánd	,
观看	困	-	,

凝视着昏昏欲睡的撒马尔罕，

[ə'sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [waɪd] [ə'weɪk]

Asleep	to	-	day	,	but	wide	awake
睡着了	到	-	天	,	但	宽的	醒

今天睡着了，但精神抖擞

[wen] - [ruːld] [ðə; ði] [lænd] .

When	Timùr	ruled	the	land	.
什么时候	-	裁决	这	土地	.

帖木儿统治时期。

[ʃʊr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːm] [wʌz; wəz] ['nevər] [reɪzd]

Sure	,	such	a	tomb	was	never	raised
当然	,	这样的	一个	墓	曾是	绝不	提高

当然，这样的陵墓从未被竖立起来。

[baɪ] ['wɪdoʊər] [tuː; tə] [waɪf] !

By	widower	to	wife	!
经过	鳏夫	到	妻子	!

由鳏夫写给妻子!

[nɔːr] [ˌɑːk'bɑːr] [breɪv] [nɔːr] [ʃɑː] -

Nor	Akhbar	brave	nor	Shah	Jehán
也不	消息	勇敢的	也不	沙阿	-

既非阿赫巴尔勇敢，也非沙贾汗勇敢

[dɪd] [ðʌs] [weld] [brɪks] [tuː; tə][laɪf] .
Did **thus** **weld** **bricks** **to** **life** **.**
做过 因此 焊接 砖块 到 生活 .

就这样，砖瓦被赋予了生命。

[ðə; ði] - , [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt]
The **Tâj** **,** **in** **marble** **shining** **bright**
这 - , 在 大理石 灼灼 明亮的

泰姬陵，大理石闪耀着光芒

[baɪ] [əːgrəs] [sʌn] - [beɪkt] [wɔːlz] ,
By **Agra's** **sun** **-** **baked** **walls** **,**
经过 阿格拉的 太阳 - 烘焙 墙壁 ,

在阿格拉被阳光炙烤的城墙边，

[mʌst; məst] [jiːld] [ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər] [ʃɪr] [dɪ'laɪt]
Must **yield** **the** **palm** **for** **sheer** **delight**
必须 屈服 这 棕榈 为了 透明 喜

必须为了纯粹的喜悦而献出棕榈树

[tuː; tə]['biːbiː] - - [hɔːlz] .
To **Bibi** **-** **Khánim's** **halls** **.**
到 比比 - - 大厅 .

前往比比哈尼姆的殿堂。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [doʊm] ,
The **sun** **shines** **through** **the** **double** **dome** **,**
这 太阳 闪耀 通过 这 双倍的 穹顶 ,

阳光透过双层穹顶照射进来，

['laɪtɪŋ] [ɪts] ['ɪnər] [skɪn] ,
Lighting **its** **inner** **skin** **,**
灯光 它是 内 皮肤 ,

照亮它的内层皮肤，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster]
It **shows** **the** **remnant** **of** **the** **stair**
它 演出 这 剩 的 这 楼梯

它显示的是楼梯的遗迹。

[ðæt] ['ʌpwərdz] [led] [wɪ'ðɪn] ,
That **upwards** **led** **within** **,**
那 向上 引领 之内 ,

那向上通往内心，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] , ['klaɪmɪŋ] [sloʊ] ,
From **which** **the** **muezzin** **,** **climbing** **slow** **,**
从 哪个 这 宣礼员 , 攀登 慢的 ,

从那里，宣礼员缓缓向上攀登

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] ,
To **shout** **the** **evening** **prayer** **,**
到 喊 这 晚上 祷告 ,

大声诵读晚祷词

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [bɪ'loʊ] ,
Could **see** **the** **Rigistán** **below** **,**
可以 看 这 - 以下 ,

可以看到下面的里吉斯坦，

[ʃəː] - - [ænd; ənd] ['tɪlə] - [kɛr] .
Shir **-** **Dár** **and** **Tilla** **-** **Kare** **.**
希尔 - - 和 蒂拉 - 卡雷 .

Shir-Dár 和 Tilla-Kare。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [kɛʃ] ,
I seemed to see the cliffs at Kesh ,
我 似乎 到 看 这 悬崖 在 凯什 ,

我好像看到了凯什的悬崖，

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] - ,
Whence came the great Amìr ,
何处 来了 这 伟大的 - ,

伟大的阿米尔来自哪里?

[frʌm; frəm] [huːz] [red] [rɪft] [ðə; ði] -
From whose red rift the Zarafshán
从 谁 红色的 裂痕 这 -

扎拉夫沙恩的红色裂隙就出自哪里?

[sendz] [fɔːrθ] [ɪts] ['wɔːtərz] [klɪr] .
Sends forth its waters clear .
发送 前进 它是 水 清除 .

倾泻而下的水清澈见底。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɑːtə] [hɔːrd] ,
I seemed to see the Tatar horde ,
我 似乎 到 看 这 鞑靼 部落 ,

我好像看到了鞑靼人的大军，

['ʌndər] - [breɪv] ,
Under Toktámish brave ,
在下面 - 勇敢的 ,

在托克塔米什勇士的统治下，

['biːtn] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrd]
Beaten and drowning in the ford
被打败 和 溺水 在 这 福特

在浅滩中被打得奄奄一息

[ðæt] [krɔsiz] - [weɪv] . { - }
That crosses Kubán's wave . { 17 }
那 十字架 - 海浪 . { - }

这与库班的理论相悖。{17}

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmo'gʌl] ['ɑːrmi] [muːv]
I saw the Mogul army move
我 锯 这 大亨 军队 移动

我看见莫卧儿军队进退。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] - ;
To conquer Hindostán ;
到 征服 - ;

征服印度斯坦;

[ɪts] ['serid] , [strɔːŋ] [dɪ'vɪʒnz] [pruːv]
Its serried , strong divisions prove
它是 串联 , 强的 部门 证明

它错综复杂、根深蒂固的分裂证明了这一点。

[ðə; ði] ['mæstər] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] .
The master mind of man .
这 掌握 头脑 的 男人 .

人类的智慧结晶。

['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fretɪŋ] [stiːdz]
Ninety - two thousand fretting steeds
九十 - 二 千 烦躁 马匹

九万两千匹烦躁的骏马

[rʌʃ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [pleɪn] ;
Rush **down** **from** **hill** **to** **plain** **;**
匆忙 向下 从 爬坡道 到 清楚的 ;

从山上冲到平原;

- [dɪ'sendz] [ðə; ði] [kʌd] [baɪ] [roʊps] ,
Timùr **descends** **the** **khud** **by** **ropes** **,**
- 下降 这 库德 经过 绳索 ,

帖木儿用绳索顺着胡德河而下,

[faɪv] [taɪmz] [let] [daʊn] [ə'gen] .
Five **times** **let** **down** **again** **.**
五 时代 让 向下 再次 .

五次失望。

[ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n] ['ætɑ:k]
The **Mongols** **march** **upon** **Attock**
这 蒙古人 行进 之上 阿托克

蒙古人进军阿托克

[ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvəz] [faɪv] ,
And **cross** **the** **rivers** **five** **,**
和 叉 这 河流 五 ,

过五条河,

- [dʒɔɪnz] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] -
Timùr **joins** **forces** **at** **Multán**
- 加入 力量 在 -

帖木儿在木尔坦加入联军

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'laɪv] ;
With **all** **his** **sons** **alive** **;**
和 全部 他的 儿子们 活 ;

他的儿子们都还健在;

[hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [ðen] [ɪn'vest] - ,
His **armies** **then** **invest** **Batnir** **,**
他的 军队 然后 投资 - ,

他的军队随后围攻了巴特尼尔,

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['dɛli:z] ['taʊərz] ,
They **come** **to** **Delhi's** **towers** **,**
他们 来 到 德里的 塔楼 ,

他们来到德里的摩天大楼,

['mæmu:d, mɑ:'mu:d] - ['gɪvz] ['bæt(ə)l] [ðer; ðər] ,
Mahmud **Sultán** **gives** **battle** **there** **,**
马哈茂德 - 给予 战斗 那里 ,

马哈茂德苏丹在那里发动了战斗,

- [hɪz; ɪz] ['stændərd] ['ləuə] .
Timùr **his** **standard** **lowers** **.**
- 他的 标准 下 .

帖木儿降低了他的标准。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [frʌm; frəm] ['ɪrtɪʃ] [tu:; tə] -
Asia **,** **from** **Irtish** **to** **Ormùz**
亚洲 , 从 爱尔兰语 到 -

亚洲, 从爱尔兰语到奥尔穆兹语

[ɔ:(r)] - [rʌn] [baɪ] - ['bændz] ,
O'er **-** **run** **by** **Timùr's** **bands** **,**
超过 - 跑步 经过 - 乐队 ,

由帖木儿的乐队运营,

- , - [ænd; ənd][ɪnd][hæd; həd][felt]
Irán , Turán and Ind had felt
- , - 和 印度 有 毛毡

伊朗、图兰和印度都感受到了

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['mɑːŋgəl][hændz] .
The weight of Mongol hands .
这 重量 的 蒙古人 双手 .

蒙古人的双手的重量。

[ə'lepoʊ]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [hɔːrd] ,
Aleppo taken by the horde ,
阿勒颇 已采取 经过 这 部落 ,

阿勒颇被游击队攻占

- [freʃ] ['lɔrəlz] [kʌlz] ,
Timùr fresh laurels culls ,
- 新鲜的 月桂树 淘汰 ,

Timùr 新鲜桂冠采摘，

[ænd; ənd]['kʌvərz] ['bægdædz] ['riːkɪŋ] [swɔːrd]
And covers Baghdad's reeking sward
和 封面 巴格达的 臭气熏天 草

并覆盖了巴格达散发恶臭的草坪

[wɪð; wɪθ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [skʌlz] .
With pyramids of skulls .
和 金字塔 的 头骨 .

用头骨堆成的金字塔。

[nəʊ] [ɑːn] - ['feɪtfl] [pleɪn]
Now on Angóra's fateful plain
现在 在 - 命运的 清楚的

现在，我们来到了安哥拉那片命运攸关的平原。

[ðə; ði] “ ['laɪtnɪŋ] ” -
The “ Lightning ” Bayazet
这 “ 闪电 ” -

“闪电”巴亚泽特

[əːdʒz] [hɪz; ɪz] ['tɝːks] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪn][veɪn] ,
Urges his Turks to fight , in vain ,
敦促 他的 土耳其人 到 斗争 , 在 徒劳 ,

他敦促土耳其人战斗，但徒劳无功。

- [genst] ['mɑːŋgəl][ænd; ənd]['kɪzmet] . { - }
' Gainst Mongol and kismet . { 18 }
- 对抗 蒙古人 和 命运 . { - }

'对抗蒙古和命运。{18}

- [twʌz] [toʊld] [ðæt] - [wʌz; wəz][keɪdʒd]
' Twas told that Bayazet was caged
- 那是 讲述 那 - 曾是 笼中

据说巴亚泽特被关进了笼子。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd] [dɪr] ,
Just like a timid deer ,
只是 喜欢 一个 胆小 鹿 ,

就像一只胆小的鹿，

[bʌt; bət] - ['nevər] ['wɔːrfer] [weɪdʒd]
But Timùr never warfare waged
但 - 绝不 战争 发动

但帖木儿从未发动过战争。

[ɑːn] ['kæptivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
On captives of his spear .
在 俘虏 的 他的 矛 .

用他的长矛俘虏他们。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [blʌd]
From all these scenes of lust and blood
从 全部 这些 场景 的 欲望 和 血

从所有这些情欲和血腥的场景中

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə] - ,
I turn to Samarkánd ,
我 转动 到 - ,

我转向撒马尔罕，

[wer] - [rɪ'freʃɪŋ] [flʌd]
Where Zarafshán's refreshing flood
在哪里 - 令人耳目一新 洪水

扎拉夫尚清爽的洪水

['gɪvz] [laɪf]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lænd] .
Gives life unto the land .
给予 生活 到 这 土地 .

赋予土地生命。

[hɪr] - [mɑːsk] [ænd; ənd] ['pæləs] [bɪlt]
Here Timùr mosque and palace built
这里 - 清真寺 和 宫殿 建造

这里建有帖木儿清真寺和宫殿。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [puːl] ,
Around a sheltered pool ,
大约 一个 避难所 水池 ,

在避风的泳池周围，

[set] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrbər] [gɪlt] ,
Set in a field with arbours gilt ,
放 在 一个 场地 和 凉亭 镀金 ,

坐落在有镀金凉亭的田野中，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] - - .
And called it Khân - i - Gùl .
和 称为 它 - - 我 - - .

并将其命名为 Khân-i-Gùl。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gests] [wɜːr; wər][bɪd][tuː; tə] [ʃer]
Thousands of guests were bid to share
数千 的 客人 是 出价 到 分享

数千名宾客受邀分享

[ðə; ði] [greɪt] - [lɑːr'dʒes] ,
The great Amìr's largesse ,
这 伟大的 - 慷慨 ,

伟大的阿米尔的慷慨，

[ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd] [treɪdz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
The Guilds and Trades were gathered there ,
这 行会 和 交易 是 聚集 那里 ,

各行会和行业协会都聚集在那里。

[ðə; ði] [rɔːŋd] [rɪ'siːvd] [rɪ'dres] .
The wronged received redress .
这 冤枉 已收到 纠正 .

受害者得到了补偿。

[hɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ʌv; əv] [stiːl] ,

Here	,	in	his	coat	of	mail	of	steel	,
这里	,	在	他的	外套	的	邮件	的	钢	,

他身穿钢铁锁子甲，

- , - [mɪdst][hɪz; ɪz] ['siːpɔɪ] ,

Timùr	,	'	midst	his	sepoys	,
-	,	-	中间	他的	士兵	,

帖木儿，在他的士兵之中，

[frʌm; frəm] [rʊs] , [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd][fɑːr] ['kæstɪl] ,

From	Russ	,	and	France	,	and	far	Castille	,
从	拉斯	,	和	法国	,	和	远的	卡斯蒂利亚	,

来自俄罗斯、法国，以及遥远的卡斯蒂利亚，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][grænd] ['enˌvɔɪz] .

Received	the	Grand	Envoys	.
已收到	这	盛大	使节	.

接见了高级使节。

[sɪks] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] -

Six	grandsons	of	the	Great	Amìr
六	孙子们	的	这	伟大的	-

大埃米尔的六个孙子

[wed] ['braɪdz][ʌv; əv] ['prɪnsli] [ræŋk] ,

Wed	brides	of	princely	rank	,
星期三	新娘	的	王子	秩	,

迎娶出身高贵的王妃，

[naɪn] [taɪmz] [ðə; ði]['braɪdz][ðer; ðər] ['dresɪz] [tʃeɪndʒ] ,

Nine	times	the	brides	their	dresses	change	,
九	时代	这	新娘	他们的	连衣裙	改变	,

新娘一共换了九次礼服。

[naɪn] [taɪmz] [ðer; ðər] ['hændmeɪd] [θæŋk] . { - }

Nine	times	their	handmaids	thank	.	{	19	}
九	时代	他们的	使女	感谢	.	{	-	}

她们的侍女感谢了九次。{19}

[iːtʃ] [taɪm] [iːtʃ] [braɪd][ɪz] [freʃ] [ə'reɪd] ,

Each	time	each	bride	is	fresh	arrayed	,
每个	时间	每个	新娘	是	新鲜的	排列	,

每次新娘都盛装打扮，

[fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ʃaʊɝz]

Fall	to	the	ground	in	showers
落下	到	这	地面	在	淋浴

阵雨中跌倒在地

['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd]

Rubies	and	diamonds	,	which	the	maid
红宝石	和	钻石	,	哪个	这	女佣

女仆拥有的红宝石和钻石。

[kiːps] [æz; əz][hɜːr; hər]['braɪdl] ['flaʊərz] !

Keeps	as	her	bridal	flowers	!
保持	作为	她	新娘	花朵	!

留作她的新娘捧花!

[aɪ] [siː] - , [wʌn] [buːt] , [wʌn] [glʌv] ,

I	see	Timùr	,	one	boot	,	one	glove	,
我	看	-	,	一	启动	,	一	手套	,

我看见帖木儿，一只靴子，一只手套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪnt] - [waɪt] [her] ,
And **with** **his** **lint** **-** **white** **hair** **,**
和 和 他的 皮棉 - 白色的 头发 ,

他那头灰白的头发，

[dɪ'laɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃes] - [bɔːrd] [muːv]
Delighted **on** **his** **chess** **-** **board** **move**
高兴极了 在 他的 棋 - 木板 移动

对他的棋局走法感到欣喜

['fɪfti] - [sɪks] ['piːsɪz] [fer] .
Fifty **-** **six** **pieces** **fair** **.**
五十 - 六 件 公平的 .

五十六件展品。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] ['ruːbi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
The **blood** **-** **red** **ruby** **in** **his** **ear**
这 血 - 红色的 红宝石 在 他的 耳朵

他耳朵上的血红色红宝石

['tremblz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [vjuː] ,
Trembles **before** **my** **view** **,**
颤抖 前 我的 看法 ,

在我眼前颤抖，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði][stoʊn] ['ʃeɪks] [ðer; ðər] ,
But **when** **his** **rage** **the** **stone** **shakes** **there** **,**
但 什么时候 他的 愤怒 这 石头 奶昔 那里 ,

但当他怒火中烧时，那里的石头都震动了。

- [fɔːr] [gɑːd] !
' **Fore** **God** **!**
- 前 上帝 !

上帝啊！

[ðə; ði][wɜːrld] ['ʃeɪks] [tuː] .
the **world** **shakes** **too** **.**
这 世界 奶昔 也 .

世界也在震动。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌmo'gʌl]['empərər]
At **last** **the** **Mogul** **Emperor**
在 最后的 这 大亨 皇帝

莫卧儿皇帝终于出现了

[in'veidz] [fɑːr] - [ɔːf][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
Invades **far** **-** **off** **Cathay** **,**
入侵 远的 - 离开 国泰 ,

入侵遥远的契丹，

[hiː; hi]['stɑːrts] , [ðə; ði]['taɪərd] ['kɑːŋkərər] ,
He **starts** **,** **the** **tired** **conqueror** **,**
他 开始 , 这 疲劳的 征服者 ,

他开始了，这位疲惫的征服者

[maːtʃiŋ] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Marching **ten** **miles** **a** **day** **,**
行军 十 英里 一个 天 ,

每天行军十英里

[krɔsiz] [sɪr] - - ['sɑːlɪd] [striːm] ,
Crosses **Syr** **-** **Dária's** **solid** **stream** **,**
十字架 叙利亚 - - 坚硬的 溪流 ,

横跨锡尔河谷的湍急河流

[ænd; ənd]['stɑːps][æt; ət] - , [wen]
And **stops** **at** **Otrár** **,** **when**
和 停止 在 - , 什么时候

并在奥特拉尔停留，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] - [gliːm]
He **sees** **the** **blade** **of** **Àzrael** **gleam**
他 看到 这 刀刃 的 - 闪耀

他看见阿兹瑞尔的刀刃闪耀着光芒

[æt; ət] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] .
At **three** **-** **score** **years** **and** **ten** **.**
在 三 - 分数 年 和 十 .

七十岁。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - - [e'mɪrˌeɪ'mɪr] ,
Come **with** **me** **to** **the** **Gùr** **-** **Amir** **,**
来 和 我 到 这 - - 阿米尔 ,

跟我一起去古阿米尔吧，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [wɔːlz]
Within **whose** **simple** **walls**
之内 谁 简单的 墙壁

在它简朴的墙壁之内

['oʊvər][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [blɑːk] [ʌv; əv][dʒeɪd]
Over **a** **six** **-** **foot** **block** **of** **jade**
超过 一个 六 - 脚 堵塞 的 玉

一块六英尺高的玉石

[ə; eɪ] ['hɔːrsher] ['stændərd] [fɔːlz] .
A **horsehair** **standard** **falls** **.**
一个 马鬃 标准 瀑布 .

马鬃旗倒了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn]
Beneath **the** **dark** **and** **polished** **stone**
下面 这 黑暗的 和 抛光 石头

在深色光滑的石头下面

[dɪ'sendz] [ə; eɪ] [ber] [brɪk] [ster] ,
Descends **a** **bare** **brick** **stair** **,**
下降 一个 裸 砖 楼梯 ,

走下光秃秃的砖砌台阶，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [tæmɜˈleɪnz] [oʊn] [tuːm] ,
Leading **to** **Tamerlane's** **own** **tomb** **,**
领导 到 帖木儿的 自己的 墓 ,

通往帖木儿陵墓的路

[nɔːr][pɑːmp][nɔːr] [steɪt] [ɪz][ðer; ðər] . { - }
Nor **pomp** **nor** **state** **is** **there** **.** **{** **20** **}**
也不 盛大场面 也不 状态 是 那里 . { - }

既无盛大场面，也无隆重仪式。{20}

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fluːtɪd] , ['daːkənd] [doʊm] ,
Beneath **the** **fluted** **,** **darkened** **dome** **,**
下面 这 凹槽 , 变暗 穹顶 ,

在带凹槽的深色穹顶之下，

[wer] ['dɪmli] [siːn] [ɪn] [gluːm] ,
Where **dimly** **seen** **in** **gloom** **,**
在哪里 依稀 已见 在 愁云 ,

在昏暗中隐约可见的地方，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ærəb][tekst] ,
Surrounded by an Arab text ,
包围 经过 一个 阿拉伯 文本 ,

周围环绕着阿拉伯文字，

[hæŋz] - ['tætərd] [pluːm] ,
Hangs Timùr's tattered plume ,
悬挂 - 破烂 羽 ,

挂着帖木儿破旧的羽饰，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mɑːrb(ə)l][reɪl]
Outside the simple marble rail
外部 这 简单的 大理石 轨

在简朴的大理石栏杆外

[ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] ,
Engraved with Timùr's name ,
刻 和 - 姓名 ,

上面刻有帖木儿的名字，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pɪlgrɪm]['kænɑːt][feɪl]
The passing pilgrim cannot fail
这 通过 朝圣 不能 失败

过路的朝圣者不会失败

[tuː; tə][mjuːz][ɑːn] - [feɪm] . { - }
To muse on Timùr's fame . { 21 }
到 沉思 在 - 名声 . { - }

沉思帖木儿的盛名。{21}

[æt; ət]['sæntə] [sə'faiə] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
At Santa Sophia , Constantinople .
在 圣诞老人 索菲亚 , 君士坦丁堡 .

在君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂。

([ə; eɪ]['frægmənt] .)
(A Fragment .)
(一个 分段 .)

（节选）

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɔːl] ,
There is the altar , there is the wall ,
那里 是 这 坛 , 那里 是 这 墙 ,

那里有祭坛，那里有墙，

[dis'figəd] [baɪ] - [hænd] :
Disfigured by Méhemet's hand :
毁容 经过 - 手 :

被梅赫迈特毁容：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
We should raise the Cross of Christ in the hall
我们 应该 增加 这 叉 的 基督 在 这 大厅

我们应该在大厅里竖起基督的十字架。

[wer] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['bænərz] [stænd] ;
Where the Turkish banners stand ;
在哪里 这 土耳其 横幅 站立 ;

土耳其国旗飘扬的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv] “ [tiː]['diːˌʊm] , ” [kwentʃt] [ɪn] [blʌd] ,
And the tones of “ Te Deum , ” quenched in blood ,
和 这 音调 的 “ 特 赞美神 , ” 淬火 在 血 ,

而《感恩赞》的旋律，被鲜血浇灭了。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lænd] . { - }
Should resound again in the land . { 22 }
应该 回响 再次 在 这 土地 . { - }

应该再次响彻大地。{22}

[ðə; ði] [hɪl] ['sɪtiz] .
The Hill Cities .
这 爬坡道 城市 .

山地城市。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['maʊntnz]
All along the line of mountains
全部 沿着 这 线 的 山脉

沿着山脉一线

[ðæt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] - ['taʊərz] ,
That begin at Narni's towers ,
那 开始 在 - 塔楼 ,

这一切始于纳尔尼的塔楼，

[stænd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [hɪl] ['sɪtiz] ,
Stand the grey and brown hill cities ,
站立 这 灰色的 和 棕色的 爬坡道 城市 ,

矗立着灰褐色山城，

- [mɪdst][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] .
' Midst the sunshine and the showers .
- 中间 这 阳光 和 这 淋浴 .

阳光与阵雨交替之际。

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪt'self] ,
Each a tower of strength itself ,
每个 一个 塔 的 力量 本身 ,

它们本身就是一座坚固的堡垒。

[wel] [wɔ:ld] [ænd; ənd][mætʃɪkəʊ'leɪtɪd] ,
Well walled and machicolated ,
出色地 有围墙的 和 雉堞 ,

城墙坚固，设有雉堞

[ɔ:r][fɔ:r; fər]['^ibilain,-li:n][ɔ:r] [^welf] ,
Or for Ghibelline or Guelph ,
或者 为了 吉伯林派 或者 圭尔夫 ,

或者对于吉伯林派或圭尔夫派来说，

[i:tʃ] - [twɪkst] [i:tʃ] [ˌɪ'tɝ:pəˌleɪtɪd] ;
Each ' twixt each interpolated ;
每个 - 中间 每个 插值 ;

每个“twixt”都进行了插值；

[naʊ] [fɔ:r; fər]['kaɪzər] , [naʊ] [fɔ:r; fər][poʊp] ,
Now for Kaiser , now for Pope ,
现在 为了 凯撒 , 现在 为了 教皇 ,

现在轮到德皇，现在轮到教皇。

['nɑ:rni] , ['teəni,'terni:] , [ænd; ənd][spoʊ'leɪtoʊ] .
Narni , Terni , and Spoleto .
纳尔尼 , 特尔尼 , 和 斯波莱托 .

纳尔尼、特尔尼和斯波莱托。

[frʌm; frəm][ɪts][kræg][ɔ:r] ['hɪli] [sloʊp]
From its crag or hilly slope
从 它是 岩 或者 丘陵 坡

从它的峭壁或山坡上

[trɛmi] ['feɪsɪz][ˌmɔ:nteɪ'fɑ:lkoʊ] ,
Tremi faces Montefalco ,
特雷米 面孔 蒙特法尔科 ,

特雷米对阵蒙特法尔科，

[baɪ] - [sɪts][fɔ:'li:njoʊ] ,
By Topino sits Foligno ,
经过 - 坐着 福利尼奥 ,

托皮诺旁边坐着福利尼奥，

[ə'si:zi] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [stri:t] ,
Assisi of the stony street ,
阿西西 的 这 石质的 街道 ,

阿西西，那条石砌街道，

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ɪts] [beɪs] [ɪz]['spɛloʊ]
Almost at its base is Spello
几乎 在 它是 根据 是 斯佩洛

几乎在其底部是斯佩洛

[wer] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] [mi:t] .
Where the chalk and limestone meet .
在哪里 这 粉笔 和 石灰石 见面 .

白垩和石灰岩的交界处。

[hɪr] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [veɪl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
Here the rain - clouds veil the mountain ,
这里 这 雨 - 云 面纱 这 山 ,

雨云笼罩着这座山峰，

[hɪr] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sli:t] ,
Here the sunbeams chase the sleet ,
这里 这 阳光 追赶 这 霰 ,

在这里，阳光追逐着雨夹雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɪl] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n]
And the rivers fill the fountain
和 这 河流 充满 这 喷泉

河流注满了喷泉

[greɪ] [ɪn] [praʊd] - [stri:t] .
Grey in proud Perugia's street .
灰色的 在 自豪的 - 街道 .

佩鲁贾骄傲的街道上，灰色的身影。

[pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['eɪprəl] , - . { - }
Perugia , April , 1912 . { 23 }
佩鲁贾 , 四月 , - . { - }

佩鲁贾，1912年4月。{23}

['flɔrəns] [frʌm; frəm][sæn][ˌmɪni'ɑ:toʊ] .
Florence from San Miniato .
佛罗伦萨 从 圣 小番茄 .

从圣米尼亚托眺望佛罗伦萨。

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] ['smoʊkləs] ['sɪti] [fer] :
Beneath my feet the smokeless city fair :
下面 我的 脚 这 无烟 城市 公平的 :

脚下是无烟的城市集市：

['dwɔ:mɔ:][ænd; ənd]['dʒɑ:toʊz]['noʊb(ə)l] ['taʊər] [ə'raɪz]
Duomo and Giotto's noble tower arise
大教堂 和 乔托的 高贵 塔 出现

大教堂和乔托高耸的塔楼拔地而起

[laɪk] ['sentənəlz] [ɔ:(r)] ['flɔrəns] !
Like sentinels o'er Florence !
喜欢 哨兵 超过 佛罗伦萨 !

如同佛罗伦萨的哨兵!

[ɪn] [ðə; ði] [er]
In the air
在 这 空气

在空中

['sʌmθɪŋ] , [nɑ:t] [mɪst] , [bʌt; bət] ['sɪlvəri] ['veɪpər] , [laɪz] .
Something , not mist , but silvery vapour , lies .
某物 , 不是 薄雾 , 但 银色 汽 , 谎言 .

某种东西，不是雾气，而是银色的薄雾，在说谎。

[ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [klaimz] ['feɪməs] -
Up a steep hill climbs famous Fiésole
向上 一个 陡 爬坡道 攀登 著名的 -

沿着陡峭的山坡向上攀登，便是著名的菲耶索莱。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wʊdz] [ʌv; əv] [doʊ'meɪni:koʊ] ,
From out the dark woods of Domenico ,
从 出去 这 黑暗的 树林 的 多梅尼科 ,

从多梅尼科的黑暗森林里，

[kloʊz] [tu:; tə] ['ɑ:rnoʊz] [bæŋk] [ɪz] ['sæntə] - ,
Close to Arno's bank is Santa Crocé ,
关闭 到 阿诺的 银行 是 圣诞老人 - ,

圣十字教堂就在阿尔诺银行附近。

[wer] [laɪz] [æt; ət] [rest] [greɪt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
Where lies at rest great Michael Angelo .
在哪里 谎言 在 休息 伟大的 迈克尔 安杰洛 .

伟大的米开朗基罗安息于此。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['waɪndɪŋ] ['sɔ:ftli] [ðer; ðər] ,
And through the landscape , winding softly there ,
和 通过 这 景观 , 绕线 轻轻 那里 ,

穿过这片风景，蜿蜒而下，

['ɑ:nəu] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['bʌtrɪst] [bæŋks] [dʌθ; dəθ] [rʌn]
Arno betwixt his buttressed banks doth run
阿诺 中间 他的 支撑 银行 确实 跑步

阿诺河在他两侧的河岸之间奔流

['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['sti:li] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Solemn and silent , steely bright and fair ,
庄严 和 沉默的 , 钢铁般的 明亮的 和 公平的 ,

庄严肃穆，沉默寡言，冷峻明亮，公正无私

[tɔ:rdz] - ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] . { - }
Towards Carrara's rocks , and setting sun . { 24 }
向 - 岩石 , 和 环境 太阳 . { - }

朝着卡拉拉的岩石方向，夕阳西下。{24}

[ðə; ði] [temz] .
The Thames .
这 泰晤士河 .

泰晤士河。

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [bæŋks] [ðə; ði] [best] , [oʊ] ['saɪlənt] [temz] ,
I love thy banks the best , O silent Thames ,
我 爱 你的 银行 这 最好的 , 哦 沉默的 泰晤士河 ,

我最爱你的河岸，寂静的泰晤士河啊!

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [taɪm] ,
At **morning** **time** **,**
在 早晨 时间 ,

早上的时候，

[wen] [fɔgz] [sti:l] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [fleɪmz]
When **fogs** **steal** **o'er** **them** **,** **and** **with** **ruddy** **flames**
什么时候 雾 偷 超过 他们 , 和 和 红润 火焰

当浓雾悄然笼罩它们，伴随着赤红的火焰

[ðə; ði] [stɪl] [wi:k] [sʌn]
The **still** **weak** **sun**
这 仍然 虚弱的 太阳

微弱的阳光

[bə:sts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət]['moʊmənts] [θru:] [ðə; ði][mɪst]
Bursts **,** **now** **and** **then** **,** **at** **moments** **through** **the** **mist**
爆发 , 现在 和 然后 , 在 时刻 通过 这 薄雾

偶尔，在薄雾中迸发出光芒。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [flaɪz] ,
And **sudden** **flies** **,**
和 突然 苍蝇 ,

突然间，苍蝇飞了过来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [hæv; həv] [kɪst] ,
Leaving **the** **landscape** **which** **his** **beams** **have** **kissed** **,**
离开 这 景观 哪个 他的 光束 有 亲吻 ,

离开他光束曾亲吻过的风景，

[koʊld][ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ;
Cold **and** **forlorn** **;**
寒冷的 和 绝望 ;

寒冷而凄凉；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
And **then** **,** **again** **returning** **to** **the** **fight** **,**
和 然后 , 再次 返回 到 这 斗争 ,

然后，又回到了战斗中，

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][mɔ:rn]
The **God** **of** **morn**
这 上帝 的 早晨

晨曦之神

[dɪ'spelz][ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd] [beiðz] [ɪn] ['tremblɪŋ] [laɪt]
Dispels **the** **clouds** **,** **and** **bathes** **in** **trembling** **light**
驱散 这 云 , 和 沐浴 在 发抖 光

驱散乌云，沐浴在颤抖的光芒中

[ðaɪ] [bæŋks][soʊ] [geɪ] .
Thy **banks** **so** **gay** **.**
你的 银行 所以 同性恋 .

你的银行真快乐。

[ɔ:r] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,
Or **struggling** **with** **the** **clouds** **,** **now** **here** **,** **now** **there** **,**
或者 挣扎 和 这 云 , 现在 这里 , 现在 那里 ,

或者与云朵搏斗，一会儿在这里，一会儿又在那里。

- [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
O'erpowers **them** **,** **and** **ushers** **in** **the** **day** **.**
- 他们 , 和 引座员 在 这 天 .

赋予它们力量，并迎接新的一天。

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ][bæŋks] [ə'gen] , [oʊ] ['meri] [temz] ,
I love thy banks again , O merry Thames ,
我 爱 你的 银行 再次 , 哦 欢乐 泰晤士河 ,

我再次爱上了你的河岸，哦，快乐的泰晤士河！

['æmbiənt][ænd; ənd] [geɪ] ,
Ambient and gay ,
周围的 和 同性恋 ,

环境优美，氛围轻松愉快。

[wen] ['loʊɪŋ] [hə:dz] [greɪz] [ɪn][ðaɪ] ['mi:dz] , [ɔ:r][laɪ]
When lowing herds graze in thy meads , or lie
什么时候 低 畜群 轻擦 在 你的 蜂蜜酒 , 或者 说谎

当哞哞叫的牛群在你的草地上吃草，或躺卧

[wɪð; wɪθ] [wɪsk] [ʌv; əv][teɪl]
With whisk of tail
和 拂 的 尾巴

尾巴轻轻一甩

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gleɪzd]
In the long grass , half hidden by the glazed
在 这 长的 草 , 一半 隐 经过 这 釉面

在长长的草丛中，一半被光滑的阳光遮蔽着

[ænd; ənd] ['hi:tɪd] [er] ,
And heated air ,
和 加热 空气 ,

还有加热的空气，

[ænd; ənd] [tʃu:] [ðə; ði] [kʌd] [hæf] - ['saɪlənt][ɔ:r][hæf] - [deɪzd] .
And chew the cud half - silent or half - dazed .
和 嚼 这 盘根错节 一半 - 沉默的 或者 一半 - 茫然 .

然后半沉默或半恍惚地反刍。

[haʊ] ['dedli] [stɪl]
How deadly still
如何 致命 仍然

仍然致命

[ɪz][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [nu:n] , [wen] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz]
Is the full tide of noon , when beasts and birds
是 这 满的 潮 的 中午 , 什么时候 野兽 和 鸟类

正午时分，潮水涨满，野兽和飞鸟也随之而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新年快乐，以及其他诗句(A happy New Year, and other verses)

[əˈlaɪk] [rɪˈpoʊz] , { - }
Alike repose , { 25 }
相似 休息 , { - }

类似的休息，{25}

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [ʃeɪd] [nɑːt] [iːn] [ə; eɪ] [biː]
And from the sullen shade not e'en a bee
和 从 这 忧郁 阴影 不是 e'en 一个 蜜蜂

阴暗的树荫下，连一只蜜蜂也没有飞过。

[ɔːr]['drægən] - [flai]
Or dragon - fly
或者 龙 - 飞

或者蜻蜓

[breɪks] [ðə; ði] ['aʊɚz] ['saɪləns] !
Breaks the hour's silence !
休息 这 小时 沉默 !

打破了这令人窒息的沉默!

[ðen] [ðə; ði] ['sɪrəs] [klaʊdz] ,
Then the cirrus clouds ,
然后 这 卷云 云 ,

然后是卷云，

[wɪnd] - - [ænd; ənd] ['hevi] , [roʊl][ɔːr] ['stægər] [baɪ] .
Wind - chas'd and heavy , roll or stagger by .
风 - - 和 重的 , 卷 或者 错开 经过 .

被风吹得摇摇晃晃，沉重不堪，或滚着，或踉跄着。

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ][bæŋks][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['sɪlvər] [temz] ,
I love thy banks at all times , silver Thames ,
我 爱 你的 银行 在 全部 时代 , 银 泰晤士河 ,

我永远爱你的河岸，银色的泰晤士河。

[bʌt; bət] ['səːtiz] [ðə; ði] [liːst]
But certes the least
但 的确 这 至少

但至少可以肯定

[wen] [hjuːdʒ] [weɪvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrs] [ðer; ðər] [saɪdz] ,
When huge waves suddenly immerse their sides ,
什么时候 巨大的 波浪 突然 沉浸 他们的 侧面 ,

当巨浪突然淹没他们的两侧时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
And from the East ,
和 从 这 东方 ,

来自东方，

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɑːrp] , [ɔːr] [fluːt] , [ænd; ənd] ['megəfoʊnz] ,
With sound of harp , or flute , and megaphones ,
和 声音 的 竖琴 , 或者 长笛 , 和 扩音器 ,

伴随着竖琴或长笛的声音，以及扩音器的声音，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz]
Young men and maids
年轻的 男人 和 女佣

年轻男子和女仆

[ɑːn] [s'tiːməz] ['ɑːləz] ['hoʊli] [neɪm] [ɪn'voʊk]
On steamers Allah's Holy Name invoke
在 蒸汽船 真主的 圣 姓名 调用

在轮船上，人们会念诵真主的圣名。

[ɪn] ['rɔːkəs] [toʊnz]
In raucous tones
在 沙哑 音调

用刺耳的语调

[noʊ]['mɑːzləm] [noʊz] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ['kjʊriəs] [neɪmz] ,
No Moslem knows , and call me curious names ,
不 穆斯林 知道 , 和 称呼 我 好奇的 姓名 ,

没有穆斯林知道，你们可以随意给我起外号。

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [smoʊk]
And drink , and smoke
和 喝 , 和 抽烟

喝酒，抽烟

[nɑːt] - , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːrz] , [huːz] [wɪf]
Not nargilého , but strong cigars , whose whiff
不是 - , 但 强的 雪茄 , 谁 闻

不是水烟，而是浓烈的雪茄，散发着阵阵香气。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
Borne on the air ,
出生 在 这 空气 ,

空中诞生，

[ʃɑːks] [maɪ][ɑːl'fæktəri] [nəːvs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
Shocks my olfactory nerves , and makes me sick ,
冲击 我的 嗅觉 神经 , 和 制作 我 生病的 ,

刺激了我的嗅觉神经，让我感到恶心。

[sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ! { - }
Sick of them all , the Thames , the whole affair ! { 26 }
生病的 的 他们 全部 , 这 泰晤士河 , 这 所有的 事务 ! { - }

真受够了这一切，泰晤士河，还有这整件事！{26}

[ɪn] [tiː] , ['dɔmini] , ['spɛroʊ] .
In Te , Domine , spero .
在 特 , 支配 , 斯佩罗 .

In Te, Domine, spero.

- [tɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnər] [daɪz]
' Tis said that as the sinner dies
- 的 说 那 作为 这 罪人 死亡

据说，当罪人死去时

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hʌvər] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] ,
Around him hover shadowy forms ,
大约 他 徘徊 阴暗的 表格 ,

他周围萦绕着模糊的影子，

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz]
Reflecting in his glassy eyes
反思 在 他的 玻璃状 眼睛

映照在他迷离的眼眸中

[sʌm; səm] ['klaʊdi] ['vɪʒənz] [ɪn] ['dɛθs] ['stɔrmz] .

Some	**cloudy**	**visions**	**in**	**Death's**	**storms**	**.**
一些	多云	愿景	在	死亡人数	暴风雨	.

死亡风暴中的一些朦胧景象。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][pleɪn]

When	**on**	**the**	**hard**	**-**	**fought**	**battle**	**plain**
什么时候	在	这	难的	-	战斗	战斗	清楚的

在艰苦卓绝的战场上

[gʌʃiz] [fɔːrθ] [hɑːt][ðə; ði] [braɪt] [red] [blʌd]

Gushes	**forth**	**hot**	**the**	**bright**	**red**	**blood**
滔滔不绝	前进	热的	这	明亮的	红色的	血

滚烫的鲜红色血液喷涌而出。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [bluː] [steɪn] ,

From	**out**	**the**	**bullet**	**wound's**	**blue**	**stain**	**,**
从	出去	这	子弹	-	蓝色的	弄脏	,

从弹孔留下的蓝色血迹中，

[wɪð; wɪθ] [θrɔbz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪrɪəl] [flʌd] ;

With	**throbs**	**that**	**show**	**the**	**arterial**	**flood**	**;**
和	悸动	那	展示	这	动脉	洪水	;

脉搏跳动，显示动脉血流过多；

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [nɪr]

The	**shadowy**	**forms**	**may**	**still**	**be**	**near**
这	阴暗的	表格	可能	仍然	是	靠近

那些模糊的身影可能还在附近。

[dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [steɪnz] [ðə; ði][sɑːd] ,

Just	**where**	**his**	**body**	**stains**	**the**	**sod**	**,**
只是	在哪里	他的	身体	污渍	这	草皮	,

他尸体沾染草皮的地方，

[æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr]

As	**sure**	**of**	**death**	**but**	**void**	**of**	**fear**
作为	当然	的	死亡	但	空白	的	害怕

死亡已然注定，却毫无恐惧

[ðə; ði][mæn] [kə'mendz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] .

The	**man**	**commends**	**his**	**soul**	**to**	**God**	**.**
这	男人	赞扬	他的	灵魂	到	上帝	.

他将自己的灵魂托付给上帝。

[ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] ['juːθfl] [deɪz] ,

The	**half**	**-**	**forgotten**	**youthful**	**days**	**,**
这	一半	-	被遗忘的	青春	天	,

那些几乎被遗忘的青春岁月，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [terz] ,

His	**father's**	**voice**	**,**	**his**	**mother's**	**tears**	**,**
他的	父亲的	嗓音	,	他的	母亲的	眼泪	,

他父亲的声音，他母亲的眼泪，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪlst] [hiː; hi] [preɪz]

Come	**back**	**to**	**him**	**as**	**whilst**	**he**	**prays**
来	后退	到	他	作为	而	他	祈祷

在他祈祷的时候回到他身边。

[dɑːrk] - ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] [hiː; hi] ['hiːrz] .

Dark	**Azraël's**	**rustling**	**wings**	**he**	**hears**	**.**
黑暗的	-	沙沙声	翅膀	他	听到	.

他听到了黑暗阿兹瑞尔翅膀沙沙作响的声音。

[lɔːst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm]
Lost **and** **forgotten** **,** **far** **from** **home**
丢失的 和 被遗忘的 ， 远的 从 家

迷失，被遗忘，远离家乡

([ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ])
(**The** **stretcher** **-** **bearers** **pass** **him** **by** **)**
(这 担架 - 持有者 经过 他 经过)

（担架员从他身边走过）

[hiː; hi][daɪz][ə'loʊn] : [noʊ] , [nɑːt][ə'loʊn] ,
He **dies** **alone** **:** **no** **,** **not** **alone** **,**
他 死亡 独自的 : 不 ， 不是 独自的 ，

他孤独地死去：不，并非孤独地死去。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [naɪ] .
The **shadowy** **forms** **are** **watching** **nigh** **.**
这 阴暗的 表格 是 观看 夜 .

阴影笼罩着附近。

[soʊ]['ɛndz][ðə; ði] ['sɪnər] .
So **ends** **the** **sinner** **.**
所以 结束 这 罪人 .

罪人的结局就此结束。

[æz; əz][hiː; hi][daɪz]
As **he** **dies**
作为 他 死亡

他死时

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] ([hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [diːdz])
The **shadowy** **forms** **(** **his** **own** **good** **deeds** **)**
这 阴暗的 表格 (他的 自己的 好的 契约)

那些模糊的身影（他自己的善行）

[ɑːr; ər] [wɑːftid] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]
Are **wafted** **onward** **to** **the** **skies**
是 飘散 向前 到 这 天空

被吹向天空

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)nli] ['miːdz] . { - }
To **plead** **for** **him** **in** **heavenly** **meads** **.** **{** **27** **}**
到 恳求 为了 他 在 天上 蜂蜜酒 . { - }

在天上的草地上为他求情。{27}

[tuː; tə] [mɪs] [eks] . [diː][siː] . [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
To **Miss** **X** **.** **de** **C** **.** **on** **her** **Birthday** **.**
到 错过 X . 德 C . 在 她 生日 .

祝 X. de C. 小姐生日快乐。

[ɔː(r)] [ðɪs] [jʊr; jər]['neɪt(ə)l] [deɪ] [meɪ] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [prɪ'zaɪd] ,
O'er **this** **your** **natal** **day** **may** **angels** **watch** **and** **love** **preside** **,**
超过 这 你的 出生 天 可能 天使 手表 和 爱 主持 ，

愿天使在你生日这天守护你，爱你如初。

[jʊr; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [biː; bi] [struːn] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'taɪd]
Your **path** **with** **flowers** **be** **strewn** **and** **all** **betide**
你的 小路 和 花朵 是 散落的 和 全部 贝特迪

你的道路将被鲜花铺满，一切都将结束。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪz] [bɪ'loʊ] , [ɪn][dʒɔɪ] [bɪ'gʌn] ,
To **make** **your** **ways** **below** **,** **in** **joy** **begun** **,**
到 制作 你的 方式 以下 ， 在 喜悦 开始 ，

为了在天堂开启你的旅程，

[rʌn] [ɑːn] [θruː] ['smaɪlɪŋ] [fiːldz] [tɪl] [laɪf][biː; bi] [dʌn] . { - }
Run on through smiling fields till life be done . { 28 }
跑步 在 通过 微笑 字段 直到 生活 是 完毕 . { - }

在微笑的田野上奔跑，直到生命终结。{28}

['lʌndənderi] ['sɪti] [ɪ'lekʃ(ə)n] , - .
Londonderry City Election , 1885 .
伦敦德里 城市 选举 , - .

1885年伦敦德里市选举。

['tʃɑːz] . [iː] . ['luːɪs] , [kjuː] . [siː] . ([siː] .) - .
Chas . E . Lewis , Q . C . (C .) 1824 .
查斯 . E . 刘易斯 , 问 . C . (C .) - .

查尔斯·E·刘易斯，QC（C.）1824 年。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] ([piː] .) - .
Justin McCarthy (P .) 1795 .
贾斯汀 麦卡锡 (P .) - .

贾斯汀·麦卡锡（P.）1795年。

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [nɔːrθ] , [tuː; tə] ['deri] [fer] , [ə; eɪ] [greɪt] “ [hɪ'stɔːriən] ” [keɪm] ,
To the black North , to Derry fair , a great “ Historian ” came ,
到 这 黑色的 北 , 到 德里 公平的 , 一个 伟大的 “ 历史学家 ” 来了 ,

一位伟大的“历史学家”来到了漆黑的北方，来到了德里集市。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][klæn] , [baɪ] [pɑːr'nɛlz] ['maɪti] [neɪm] ,
Backed by the strength of all his clan , by Parnell's mighty name ,
支持的 经过 这 力量 的 全部 他的 氏族 , 经过 帕内尔的 强大的 姓名 ,

凭借整个家族的力量，凭借帕内尔家族的显赫名号，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] , [baɪ][waɪlz][ɔːr] [fɔːrs] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kraʊn]
His was the task , by wiles or force , to wrest the Virgin Crown
他的 曾是 这 任务 , 经过 诡计 或者 力量 , 到 夺取 这 处女 王冠

他的任务是运用计谋或武力，夺取圣洁王冠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][praʊd] ['sɪti][baɪ][ðə; ði] ['fɔɪl] , [ʌv; əv] ['siːdʒɪz] [greɪt] [rɪ'naʊn] .
From the proud city by the Foyle , of siege's great renown .
从 这 自豪的 城市 经过 这 福伊尔 , 的 围攻 伟大的 名声 .

来自福伊尔河畔那座以围城战闻名的骄傲之城。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] ['seprətɪst] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [nɔːt] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [bloʊn] ,
In vain the Separatist force , for naught their trumpets blown ,
在 徒劳 这 分离主义者 力量 , 为了 零 他们的 小号 吹 ,

分离主义势力徒劳无功，吹响号角也毫无意义。

['deri] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [ə; eɪ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] !
Derry has shown that she prefers a “ history ” of her own !
德里 有 所示 那 她 偏好 一个 “ 历史 ” 的 她 自己的 !

德里已经表明，她更喜欢拥有属于自己的“历史”!

['kɑːblɪnts] , [dɪ'sembər] - . { - }
Coblentz , December 1885 . { 29 }
科布伦茨 , 十二月 - . { - }

科布伦茨，1885年12月。{29}

['lʌndənderi] ['sɪti] [ɪ'lekʃ(ə)n] , - .
Londonderry City Election , 1913 .
伦敦德里 城市 选举 , - .

1913年伦敦德里市选举。

[hɔg] ([en] .) - .
Hogg (N .) 2699 .
霍格 (N .) - .

霍格（N.）2699。

['kɜːrn(ə)l] ['pækənəm] ([siː] .) - .

Colonel	Pakenham	(	C	.	)	2642	.
上校	帕肯汉姆	(	C	.	)	-	.

帕肯汉姆上校（C.）2642。

[floʊ] , ['fɔɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [nɑːt]['wɔːtər] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ,

Flow	,	Foyle	,	full	of	tears	,	not	water	,	on	to	the	main	,
流动	,	福伊尔	,	满的	的	眼泪	,	不是	水	,	在	到	这	主要的	,

弗洛，福伊尔，满是泪水，而不是水，流入主河道，

[pæst][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] , [pæst] ['kʌlmɔːr] , [pæst] - ,

Past	the	wreck	of	the	Boom	,	past	Culmore	,	past	MacGilligan	,
过去的	这	破坏	的	这	繁荣	,	过去的	卡尔莫尔	,	过去的	-	,

越过"繁荣号"残骸，越过卡尔莫尔，越过麦吉利根，

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [weɪv] - [tɔːst] ,

Take	to	the	ocean	,	wind	-	swept	and	wave	-	tossed	,
拿	到	这	海洋	,	风	-	扫荡	和	海浪	-	抛掷	,

驶向大海，迎着狂风巨浪，

['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ʌv; əv][peɪn] .

Our	story	of	pain	.
我们的	故事	的	疼痛	.

我们痛苦的故事。

[kloʊz] [geɪts] , [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [breɪv] ['prentɪs] [bɔɪz] ,

Close	gates	,	so	heavy	and	ancient	,	brave	Prentice	boys	,
关闭	大门	,	所以	重的	和	古老的	,	勇敢的	普伦蒂斯	男孩们	,

关上大门，如此沉重而古老，勇敢的学徒们。

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [siː] , [ʃʌt] [ɔːf] ['ɪŋgləndˌ] , [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['juːniən] .

Shut	out	the	sea	,	shut	off	England	,	shut	out	the	Union	.
关闭	出去	这	海	,	关闭	离开	英格兰	,	关闭	出去	这	联盟	.

隔绝海洋，隔绝英格兰，隔绝联合王国。

[ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] , ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ,

Shut	out	all	links	with	our	Empire	,	our	trade	and	communion	,
关闭	出去	全部	链接	和	我们的	帝国	,	我们的	贸易	和	圣餐	,

切断与帝国的一切联系，断绝贸易往来和交流往来。

['aʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] !

Our	hopes	and	our	joys	!
我们的	希望	和	我们的	喜悦	!

我们的希望和快乐!

[bloʊ] , [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [koʊld][wɪnd][frʌm; frəm]['mɑːlɪn] [hed] !

Blow	,	black	from	the	North	,	cold	wind	from	Malin	Head	!
吹	,	黑色的	从	这	北	,	寒冷的	风	从	马林	头	!

吹吧，北方的黑风，马林角的寒风!

[teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['lenstər] , [ɪn] ['kɔnɔːt] , [ɪn] ['mʌnstɚ] ,

Take	to	our	comrades	in	Leinster	,	in	Connacht	,	in	Munster	,
拿	到	我们的	同志们	在	伦斯特	,	在	康诺特	,	在	芒斯特	,

向我们在伦斯特、康诺特、芒斯特的同志们致意，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'zæstər]

The	tale	of	our	struggle	,	our	work	,	our	disaster
这	故事	的	我们的	斗争	,	我们的	工作	,	我们的	灾难

我们奋斗、我们的工作、我们的灾难的故事

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz] [ded] .

Our	honour	is	dead	.
我们的	荣誉	是	死的	.

我们的荣誉已死。

['dʒænjueri] - , - . { - }
January 31 , 1913 . { 30 }
一月 - , - . { - }

1913年1月31日。{30}

[tuː; tə][em] . [es] .
To M . S .
到 M . S .

致 MS

([ə; eɪ] ['frægmənt] .)
(A Fragment .)
(一个 分段 .)

（节选）

['sæfəu] , [jʊr; jər][waɪld] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Sappho , your wild songs to the wind ,
萨福 , 你的 荒野 歌曲 到 这 风 ,

萨福，你那狂野的歌声随风飘荡。

[ðə; ði][waɪld][west][wɪnd] ,
The wild west wind ,
这 荒野 西方 风 ,

狂野的西部之风

[rɪ'kɔːl] [æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
Recall an island to my mind ,
记起 一个 岛 到 我的 头脑 ,

脑海中浮现出一座岛屿的景象，

[ɔːl] [mɪst] - [en'ʃraɪnd] ,
All mist - enshrined ,
全部 薄雾 - 奉为圭臬 ,

一切都笼罩在迷雾之中，

[gɜːrt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ðæt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,
Girt round with waves that break with force ,
束 圆形的 和 波浪 那 休息 和 力量 ,

四周环绕着猛烈拍打的波浪，

['fɪrf(ə)l] , [jet] [kaɪnd] .
Fearful , yet kind .
可怕 , 然而 种类 .

既恐惧又善良。

['sæfəu] , [jʊr; jər][sæd] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Sappho , your sad songs to the sea ,
萨福 , 你的 伤心 歌曲 到 这 海 ,

萨福，你向大海吟唱的悲伤歌谣

[ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] ,
The southern sea ,
这 南部 海 ,

南海，

[brɪŋ] [bæk] [swiːt] [mɛmriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
Bring back sweet mem'ries of the waves ,
带来 后退 甜的 回忆 的 这 波浪 ,

唤起你对海浪的美好回忆，

[ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The waves to me ,
这 波浪 到 我 ,

对我来说，海浪

[ænd; ənd][waɪld] [swɔnz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪt]
And **wild** **swans** **flying** **o'er** **the** **white**
和 荒野 天鹅 飞行 超过 这 白色的

野天鹅飞过白色的

[sændz] , [baɪ][ðə; ði] [si:] .
Sands **,** **by** **the** **sea** **.**
桑兹 , 经过 这 海 .

海边的沙滩。

['sæfəu] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] ,
Sappho **,** **the** **finest** **of** **your** **songs** **,**
萨福 , 这 最好的 的 你的 歌曲 ,

萨福，你最美的歌谣，

“ [hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][reɪn] !
“ **Hark** **to** **the** **rain** **!**
“ 听着 到 这 雨 !

听，雨声！

” [sendz] ['ʃivəriŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt]
” **Sends** **shivering** **through** **and** **through** **my** **heart**
” 发送 瑟瑟发抖 通过 和 通过 我的 心

令我心头一阵战栗

[ɪts][sæd] [rɪ'freɪn] ,
Its **sad** **refrain** **,**
它是 伤心 避免 ,

它那悲伤的副歌，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] [lu:t] - [strɪŋ] [straɪks]
Just **as** **a** **broken** **lute** **-** **string** **strikes**
只是 作为 一个 破碎的 琵琶 - 细绳 罢工

就像断了的琴弦敲击一样

[ə; eɪ][soʊl][ɪn][peɪn] ! { - }
A **soul** **in** **pain** **!** **{** **31** **}**
一个 灵魂 在 疼痛 ! { - }

痛苦的灵魂！{31}

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [leɪm] .
The **Song** **of** **Timùr** **the** **Lame** **.**
这 歌曲 的 - 这 瘸 .

跛子帖木儿之歌。

(['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rʒn])
(**Imitated** **from** **the** **Persian** **)**
(模仿 从 这 波斯语)

（模仿波斯语）

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Listen **to** **me** **,** **my** **nightingale** **,**
听 到 我 , 我的 夜莺 ,

听我说，我的夜莺，

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][maɪ][roʊz] !
My **darling** **,** **my** **light** **,** **and** **my** **rose** **!**
我的 亲爱的 , 我的 光 , 和 我的 玫瑰 !

我的爱人，我的光芒，我的玫瑰！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]['kɑ:rnɪdʒ] ,
I **am** **sick** **of** **war** **and** **carnage** **,**
我 是 生病的 的 战争 和 屠杀 ,

我厌倦了战争和杀戮。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
I long for peace and repose .
我 长的 为了 和平 和 休息 .

我渴望和平与安宁。

[maɪ] - [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
My scimetar's flash in the light
我的 - 闪光 在 这 光

我的弯刀在光线中闪闪发光

[ɪz][nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz][ðaɪ] [glɑːnsiz] ,
Is not so bright as thy glances ,
是 不是 所以 明亮的 作为 你的 眼神 ,

不如你的目光明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] - [niːθ] [ðaɪn] [ˈaɪˌlɪdz] [braɪt]
And the beams ' neath thine eyelids bright
和 这 光束 - 下方 你的 眼睑 明亮的

你眼睑下的光芒明亮

[ʃeɪm] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][maɪ] - [læns] . { - }
Shame the flash of my spearmen's lances . { 32 }
耻辱 这 闪光 的 我的 - 长矛 . { - }

羞愧于我长矛兵的长矛之光。{32}

[kəˈtʌləs] , [ˈkɑːrmənə][ˌɛksˈɛksˈaɪ] . ,
Catullus , Carmina xxxi . ,
卡图卢斯 , 卡米娜 xxxi . ,

卡图卢斯，《诗集》第三十一首。

[el] . - [tuː; tə][end] .
l . 12 to end .
我 . - 到 结尾 .

第 12 行至结尾。

“ [sæv] , [oʊ] [vɛˈnʌstə] - , [ˌætˈkwiː]['hɪroʊ] ['gaʊdi] ,
“ Salve , o venusta Sirmio , atque hero gaude ,
“ 药膏 , o 维纳斯塔 - , atque 英雄 高德 ,

“药膏，哦，维努斯塔西尔米奥，atque英雄高德，

['gaʊdɪteɪ] ['vɑːs] , [oʊ] - ['lækəs] - ,
Gaudete vos , O Lydiae lacus undae ,
高德特 vos , 哦 - 湖泊 - ,

Gaudete vos，O Lydiae lacus undae，

- [kwiːkwɪd] [ˌiː es ˈtiː]['doʊmi] - . ”
Ridete quicquid est domi cachinnorum . ”
- 奎奎德 est 多米 - . ”

Ridete quicquid est domi cachinnorum。”

“ [heɪl] , ['lʌvli] - , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
“ Hail , lovely Sirmio , and rejoice in me ,
“ 冰雹 , 迷人的 - , 和 麾 在 我 ,

“你好，可爱的西尔米奥，请为我欢欣鼓舞吧！”

[rɪˈdʒɔɪs] , [oʊ] ['tʌmblɪŋ] ['lɪdiən] [weɪvz] , [ænd; ənd] [siː]
Rejoice , O tumbling Lydian waves , and see
麾 , 哦 翻滚 吕底亚 波浪 , 和 看

欢欣吧，翻滚的吕底亚波浪啊，看啊！

[ɪn][ɔːl][maɪ][hoʊm] [piːl] [aʊt][ðə; ði] ['læftər] [friː] ! ” { - }
In all my home peal out the laughter free ! ” { 33 }
在 全部 我的 家 皮尔 出去 这 笑声 自由的 ! ” { - }

在我的整个家中，尽情地释放笑声吧！“{33}

[kə'tʌləs] , ['kɑ:rmənə][lksks'vi:] .
Catullus , Carmina lxxvi .
卡图卢斯 , 卡米娜 七十六 .

卡图卢斯，《诗集》第76首。

([ˌes 'aɪ][kweɪˌkwɑ:] -) .
(Si qua recordanti) .
(硅 qua -) .

(Si qua recordanti).

“ [ɪf] ['pleʒər] [kæn; kən][tu:; tə][mæn][hæv; həv] [kʌm]
“ If pleasure can to man have come
“ 如果 乐趣 能 到 男人 有 来

“如果快乐可以降临到人类身上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] [ɔ:l'redi] [dʌn] ,
From his good deeds already done ,
从 他的 好的 契约 已经 完毕 ,

从他已经做过的善事来看，

[frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [feɪθ] , [frʌm; frəm] [plaɪt] [meɪn'teɪnd] ,
From sacred faith , from plight maintained ,
从 神圣 信仰 , 从 困境 维持 ,

从神圣的信仰，从困境中坚持下来，

[frʌm; frəm][kəm'pækt]['nevər] [jet] [prəʊ'feɪnd] ;
From compact never yet profaned ;
从 袖珍的 绝不 然而 亵渎 ;

从紧凑的、从未被亵渎过的；

[ɔ:l] [ði:z] [rɪ'meɪn] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:]
All these remain in store for thee
全部 这些 保持 在 店铺 为了 你

这一切都为你准备着。

[ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔ:st] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
And fruits of thy lost love shall be .
和 水果 的 你的 丢失的 爱 将 是 .

你失去的爱终将结出果实。

[kə'tʌləs] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm]
Catullus , for long years to come
卡图卢斯 , 为了 长的 年 到 来

卡图卢斯，在未来的漫长岁月里

[ðaɪ] [brest] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊm] !
Thy breast shall be their only home !
你的 胸部 将 是 他们的 仅有的 家 !

你的胸膛将是它们唯一的归宿！

” [oʊ][gɔdz] , [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən] ['pɪti] [ˌem 'i:]
” O gods , if ye can pity me
” 哦 神 , 如果 是的 能 遗憾 我

“诸神啊，如果你们能怜悯我……”

[ɔ:r]['mɔ:rt(ə)l]['ægəni][kæn; kən] [si:] ,
Or mortal agony can see ,
或者 凡人 痛苦 能 看 ,

或者，在极度痛苦中可以看到，

[ɪf] ['oʊnli][wʌns][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] ,
If only once I have been pure ,
如果 仅有的 一次 我 有 到过 纯的 ,

如果我曾有过一次纯洁的经历，

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪg] [ɪm'pjʊr] ,

Tear	out	this	cursed	plague	impure	,
撕	出去	这	被诅咒的	瘟疫	不纯	,

除掉这该死的污秽瘟疫!

[wɪtʃ] ['kriːpɪŋ] [θruː] [maɪ] [freɪm] [æt; ət] [rest]

Which	creeping	through	my	frame	at	rest
哪个	爬行	通过	我的	框架	在	休息

它悄悄地渗入我静止的框架中。

[hæz; həz] [tʃeɪst] [ɔːl] ['glædnəs] [frʌm; frəm] [maɪ] [brest] .

Has	chased	all	gladness	from	my	breast	.
有	追逐	全部	欢乐	从	我的	胸部	.

它驱散了我心中所有的喜悦。

[dʒʌst] [gɔdz] !

Just	gods	!
只是	神	!

简直是神!

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wiːl]

for	sake	of	my	own	weal
为了	清酒	的	我的	自己的	福利

为了我自身的福祉

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wuːnd] [meɪ] [hiːl] ! { - }

I	pray	you	that	this	wound	may	heal	!	{	34	}
我	祈祷	你	那	这	伤口	可能	愈合	!	{	-	}

我祈祷这伤口能够愈合!{34}

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [driːm] .

The	Fisherman's	Dream	.
这	渔民的	梦	.

渔夫的梦想。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ɔː(r)] ['ɛtnəz] ['sʌmɪt] [sliːp]

Where	the	light	clouds	o'er	Etna's	summit	sleep
在哪里	这	光	云	超过	埃特纳火山	首脑	睡觉

埃特纳火山顶上的薄云沉睡着

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [wɪŋd] ['hɑːpiz] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ,

And	the	dread	winged	Harpies	vigil	keep	,
和	这	恐惧	有翅膀的	哈耳庇厄	守夜	保持	,

而可怕的带翼哈耳庇厄则守卫着,

[dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] [ðə; ði] [bluː] [weɪv] [fɔːlz] ,

Dark	as	the	polished	stone	the	blue	wave	falls	,
黑暗的	作为	这	抛光	石头	这	蓝色的	海浪	瀑布	,

蓝色的波浪像抛光的石头一样漆黑地落下,

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɔː(r)] ['nɛptjuːnz] [hɔːlz] .

Weaving	a	canopy	o'er	Neptune's	halls	.
编织	一个	树冠	超过	海王星的	大厅	.

在海王星的殿堂上编织华盖。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ði] ['taɪərd] ['fɪʃər] [nɑːdz]

Over	his	work	the	tired	fisher	nods
超过	他的	工作	这	疲劳的	渔夫	点头

疲惫的渔夫一边干活一边点头。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [bɪ'həʊldz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] .

And	in	his	dreams	beholds	the	ancient	gods	.
和	在	他的	梦境	凝视	这	古老的	神	.

他在梦中见到了古老的神祇。

[waɪlst] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] ['sensɪz] [nʌmz] ,

Whilst	**gentle**	**sleep**	**his**	**wearied**	**senses**	**numbs**	**,**
而	温和的	睡觉	他的	疲惫	感官	麻木	,

在安详的睡意中，他疲惫的感官逐渐麻木。

[swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns] [fer] [ˌæfrə'daɪti] [kʌmz] ;

Swift	**in**	**his**	**trance**	**fair**	**Aphrodite**	**comes**	**;**
迅速	在	他的	发呆	公平的	阿芙洛狄忒	来	;

斯威夫特在恍惚中，美丽的阿芙洛狄忒出现了;

[laɪt] [fɔːlz] [hɜːr; hər] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊi] [weɪv] ,

Light	**falls**	**her**	**footstep**	**on**	**the**	**billowy**	**wave**	**,**
光	瀑布	她	脚步	在	这	波涛汹涌	海浪	,

光芒落在翻滚的波浪上，她的脚步声也随之落下。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ;

Softly	**she**	**smiles**	**upon**	**her**	**willing**	**slave**	**;**
轻轻	她	微笑	之上	她	愿意的	奴隶	;

她温柔地对着心甘情愿的奴隶微笑;

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['iːθər] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,

Blue	**as**	**the**	**ether**	**in**	**the**	**heights**	**above**	**,**
蓝色的	作为	这	醚	在	这	高度	多于	,

像高空中的以太一样蓝，

['reɪdiənt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl] ['biːmɪŋ] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

Radiant	**her**	**eyes**	**,**	**all**	**beaming**	**o'er**	**with**	**love**	**;**
辐射状	她	眼睛	,	全部	光芒四射	超过	和	爱	;

她双眼明亮动人，满眼洋溢着爱意;

[pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrəl][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [foʊm] ,

Pink	**as**	**the**	**coral**	**in**	**the**	**ocean**	**foam**	**,**
粉色的	作为	这	珊瑚	在	这	海洋	泡沫	,

像海浪泡沫中的珊瑚一样粉红，

['pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər][lɪps] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ;

Parted	**,**	**her**	**lips**	**invite**	**him**	**to**	**her**	**home**	**;**
分手了	,	她	嘴唇	邀请	他	到	她	家	;

她微微张开双唇，邀请他到她家去;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['ældʒiː][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [troʊv]

And	**like**	**the**	**algae**	**in**	**the**	**deep**	**sea**	**trove**
和	喜欢	这	藻类	在	这	深的	海	宝库

就像深海宝库中的藻类一样

['weɪvi] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [ɪn][ðə; ði] ['zefər] [muːv] ;

Wavy	**her**	**tresses**	**in**	**the**	**zephyrs**	**move**	**;**
波浪状	她	头发	在	这	微风	移动	;

微风拂过，她的秀发随风飘动;

[waɪlst] [hɜːr; hər][sɔːft] ['hwispəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ə'leɪ] ,

Whilst	**her**	**soft**	**whispers**	**all**	**his**	**fears**	**allay**	**,**
而	她	柔软的	低语	全部	他的	恐惧	巷	,

她轻柔的低语驱散了他所有的恐惧，

[ðʌs] ['lʌvz] [fer] ['gɑːdəs] ['bekənz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Thus	**love's**	**fair**	**goddess**	**beckons**	**him**	**away**	**.**
因此	爱的	公平的	女神	招手	他	离开	.

于是，美丽的爱情女神召唤他离开。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɪʃər] , [liːv] [ðaɪ] ['drɪri] [tɔɪl] ,

“	**Come**	**with**	**me**	**,**	**fisher**	**,**	**leave**	**thy**	**dreary**	**toil**	**,**
“	来	和	我	,	渔夫	,	离开	你的	凄凉	辛劳	,

“跟我来吧，渔夫，离开你那枯燥乏味的劳作吧。”

[flai][frʌm; frəm][ðaɪ] ['kɛrz] [tuː; tə] - ['blesɪd; blest][sɔɪl] ;

Fly	from	thy	cares	to	Candia's	blessed	soil	;
飞	从	你的	关心	到	-	蒙福	土壤	;

抛却烦恼，飞向坎迪亚的福地；

- [niːθ] ['aɪdəz] [maʊnt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [fɪrs] ['reɪz] ,

'	Neath	Ida's	mount	far	from	the	sun's	fierce	rays	,
-	尼斯	艾达的	山	远的	从	这	太阳的	凶猛的	射线	,

在远离烈日炙烤的艾达山下，

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [grɑːt] [wiːl] [pæs] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [deɪz] , { - }

In	a	cool	grot	we'll	pass	the	sweltering	days	,	{	35	}
在	一个	凉爽的	格罗特	出色地	经过	这	酷热	天	,	{	-	}

我们将在凉爽的洞穴里度过酷热的日子，{35}

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ,

And	when	the	moon	shines	on	the	silver	sea	,
和	什么时候	这	月亮	闪耀	在	这	银	海	,

当月光洒在银色的大海上时，

[drɔːn] [baɪ][maɪ][dʌvz; doʊvz] [ðaʊlt] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Drawn	by	my	doves	thou'lt	float	along	with	me	;
绘制	经过	我的	鸽子	你将	漂浮	沿着	和	我	;

受我的鸽子吸引，你将与我一同飘荡；

[hɪd][ɪn][maɪ] [keɪv] [ʃælt] [teɪst] [ɔːl] ['lʌvz] [di'laits] ,

Hid	in	my	cave	shalt	taste	all	love's	delights	,
隐藏	在	我的	洞穴	应	品尝	全部	爱的	美味	,

藏身于我的洞穴，我将品尝爱情的一切美好，

[waɪlst] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [sək'siːd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [naɪts] .

Whilst	joyous	days	succeed	the	tranquil	nights	.
而	欢乐	天	成功	这	宁静	夜晚	.

宁静的夜晚之后，是欢乐的白昼。

" [ɑː] ! [ʃʌn] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] , ['deɪndʒər] [ðer; ðər] :

"	Ah	!	shun	her	glances	,	danger	lurketh	there	:
"	啊	!	回避	她	眼神	,	危险	潜伏者	那里	:

"啊！避开她的目光，那里潜伏着危险：

[ðʌs] [dɪd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [fʊl] ['ɔːf(ə)n] [sleɪvz] [ɪn'sner] .

Thus	did	her	charms	full	often	slaves	ensnare	.
因此	做过	她	魅力	满的	经常	奴隶	诱捕	.

她的魅力常常使奴隶们上当受骗。

[soʊ] [jʌŋ] [ə'doʊnɪs] , [huː] [nɛə] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] ,

So	young	Adonis	,	who	ne'er	loved	before	,
所以	年轻的	阿多尼斯	,	WHO	从未	喜爱	前	,

所以年轻的阿多尼斯，以前从未恋爱过，

['fliːɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪlz] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌskt] [bɔːr] ,

Fleeing	her	wiles	,	fell	to	the	tusked	boar	,
逃离	她	诡计	,	跌倒	到	这	长着獠牙的	公猪	,

躲避她的诡计，却落入了长着獠牙的野猪手中。

[ænd; ənd][mɑːrz] , [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] , ['daɪrfəl] , [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,

And	Mars	,	the	vengeful	,	direful	,	God	of	War	,
和	火星	,	这	复仇的	,	雒	,	上帝	的	战争	,

还有战神玛尔斯，那位复仇心切、凶残无比的战神。

[baɪ] ['vʌlkənz] [net] [træpt] , [ɔːl][oʊ'lɪmpəs] [sɔː] !

By	Vulcan's	net	trapped	,	all	Olympus	saw	!
经过	瓦肯的	网	被困	,	全部	奥林匹斯山	锯	!

被伏尔甘的网捕获，奥林匹斯山上的众神都看到了！

['ræðər] [let]['dʒu:noʊ] , [hu:] [bɪ'frendz] [pjʊr] [lʌvz] ,
Rather let Juno , who befriends pure loves ,
相当 让 朱诺 , WHO 交朋友 纯的 爱 ,

不如让朱诺，那个与纯洁的爱情为友的人，

[draɪv] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] [ðə; ði]['saɪrən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dʌvz; doʊvz] .
Drive from thy side the siren and her doves .
驾驶 从 你的 边 这 警笛 和 她 鸽子 .

驱逐你身边的海妖和她的鸽子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊm] [ɪn] - ['bju:tiəs] [beɪ] ,
Think of thy home in Baïa's beauteous bay ,
思考 的 你的 家 在 - 美丽的 湾 ,

想想你在巴亚美丽海湾的家，

[wer] [sɪts] [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪəs] [pleɪ] ,
Where sits thy wife , thy children joyous play ,
在哪里 坐着 你的 妻子 , 你的 孩子们 欢乐 玩 ,

你的妻子在哪里坐着，你的孩子们在哪里快乐地玩耍，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪpər] [baɪ] [ðə; ði] ['vɝ:dʒənz] [ʃraɪn]
And of the taper by the Virgin's shrine
和 的 这 锥形 经过 这 处女的 神社

还有圣母圣龛旁的蜡烛

[lɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wi:l] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
Lit as a safeguard for their weal and thine .
点燃 作为 一个 保障 为了 他们的 福利 和 你的 .

点燃它，是为了保障他们和你的福祉。

['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi] [weiks] , [hi:; hi]['stɑ:rts] , [hi:; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Frightened he wakes , he starts , he rubs his eyes ,
害怕 他 醒来 , 他 开始 , 他 摩擦 他的 眼睛 ,

他惊醒过来，浑身一震，揉了揉眼睛。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['fekləs] ['fæntəm] [flaɪz] :
Chased by the light the feckless phantom flies :
追逐 经过 这 光 这 不负责任的 幻影 苍蝇 :

被光芒追逐，无能的幽灵飞翔：

['vænɪʃt] [ðə; ði] ['temptrəs] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [si:m]
Vanished the temptress , all his senses seem
消失了 这 诱惑者 , 全部 他的 感官 似乎

诱惑者消失了，他的所有感官似乎也随之消失了。

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət]['sa:ntu:s] !
Once more his own ; but Santos !
一次 更多的 他的 自己的 ; 但 桑托斯 !

又一次属于他自己；但是桑托斯！

[wʌt] [ə; eɪ] [dri:m] !
what a dream !
什么 一个 梦 !

真是个美梦！

['æʃˌbrʊk] , - . { - }
Ashbrook , 1885 . { 36 }
阿什布鲁克 , - . { - }

阿什布鲁克，1885年。{36}

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌini'skiliŋ] [ˌfju:zə'lɪr] [æt; ət] ['pi:tɝz] - , ['februeri] , - .
The Royal Inniskilling Fusiliers at Pieters ' , February , 1900 .
这 皇家 因尼斯基灵 燧发枪兵 在 皮特斯 - , 二月 , - .

1900 年 2 月，皇家因尼斯基林燧发枪团在彼得斯。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['gleɪsɪs][æt; ət] ['piːtɝz]
I stood on the glacis at Pieters
我 站立 在 这 冰川 在 皮特斯

我站在彼得斯冰川上。

- [ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ˌɪnɪ'skɪlɪŋ] ,
' And read there the word “ Inniskilling ,
- 和 读 那里 这 单词 “ 因尼斯基灵 ,

“然后读到那里有‘因尼斯基林’这个词，

” ['rɪt(ə)n] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][æz; əz] [breɪv]
” Written red in the blood of soldiers as brave
” 书面 红色的 在 这 血 的 士兵 作为 勇敢的

“用士兵的鲜血写就，他们英勇无畏。”

[æz; əz] [ɛə] [tʊk] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['ʃɪlɪŋ] .
As e'er took Her Majesty's shilling .
作为 曾经 采取 她 陛下的 先令 .

就像以前收受女王陛下的先令一样。

[aɪ] [stʊd] - [mɪdst][ðə; ðɪ]['goʊsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
I stood ' midst the ghosts of our children ,
我 站立 - 中间 这 鬼魂 的 我们的 孩子们 ,

我站在我们孩子的亡灵中间，

[huːz] [kɔːpsiz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ;
Whose corpses beneath me were lying ;
谁 尸体 下面 我 是 说谎 ;

我身下躺着谁的尸体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɛlt]
And it seemed that I heard o'er the wind of the velt
和 它 似乎 那 我 听到 超过 这 风 的 这 天鹅绒

我仿佛听见了风中传来天鹅绒的声音

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʌm] ['sɑːləmli] ['saɪɪŋ] .
Their voices come solemnly sighing .
他们的 声音 来 庄严地 叹息 .

他们的声音带着庄严的叹息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [ðiːz] ['hɪroʊz] ,
They were taught from boyhood , these heroes ,
他们 是 教授 从 童年 , 这些 英雄 ,

这些英雄从小就被灌输这样的观念：

[tuː; tə] [fɪr] ['niːðər] ['raɪf(ə)l][nɔːr] ['kænən] ;
To fear neither rifle nor cannon ;
到 害怕 两者都不 步枪 也不 大炮 ;

既不惧步枪，也不惧大炮；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [fɜːrst][baɪ] ['peri] [mək'lɪntɑːk] ,
They were taught first by Perry M'Clintock ,
他们 是 教授 第一的 经过 佩里 m'clintock ,

他们最初是由佩里·麦克林托克教导的。

[bɑːb] ['elɪs] [ænd; ənd]['faɪəri][bjuː'kænən] .
Bob Ellis and fiery Buchanan .
鲍勃 埃利斯 和 火热 布坎南 .

鲍勃·埃利斯和脾气火爆的布坎南。

[ðeɪ] [rʌʃt] [laɪk][ðə; ðɪ] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,
They rushed like the stream from the mountain ,
他们 匆忙 喜欢 这 溪流 从 这 山 ,

它们像山涧溪流一样奔涌而下。

[ɔːr][ðə; ði][wɪnd][ɔː(r)][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [fər'mænə] ,
Or the wind o'er the Lakes of Fermanagh ,
或者 这 风 超过 这 湖泊 的 弗马纳郡 ,

或者弗马纳湖上的风，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['ɔːtəm] [blæst] ,
And they fell like the leaves in the cold autumn blast ,
和 他们 跌倒 喜欢 这 树叶 在 这 寒冷的 秋天 爆炸 ,

它们像秋风中的落叶一样飘落下来。

[ɔːr][ðə; ði][drɑːps] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
Or the drops pouring over the fountain .
或者 这 滴 浇注 超过 这 喷泉 .

或者说是倾泻而下的喷泉水滴。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
Mother of God !
母亲 的 上帝 !

圣母玛利亚!

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðem; ðəm]
but I see them
但 我 看 他们

但我看到了他们

['stægər] .
Stagger .
错开 .

错开。

['θækəri] !
Thackeray !
萨克雷 !

萨克雷!

['deɪvɪdsən] !
Davidson !
戴维森 !

戴维森!

[mɔːr] !
more !
更多的 !

更多的!

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][nekst] , ['θrʌstɪŋ] [ɑːn][θruː] - [ðə; ði][smoʊk] ?
And who is the next , thrusting on thro ' the smoke ?
和 WHO 是 这 下一个 , 推进 在 喉咙 - 这 抽烟 ?

下一个是谁，冲破烟雾继续前进?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
It is he !
它 是 他 !

是他!

- [tɪz][mɑː] [buː'ʃɑːl] [əs'θɔː] ! { - }
' Tis ma bouchal asthore ! { 37 }
- 的 玛 布沙尔 阿斯托尔 ! { - }

'Tis ma bouchal asthore!{37}

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

His	**eye**	**has**	**the**	**look**	**of**	**the**	**eagle**	**,**
他的	眼睛	有	这	看	的	这	鹰	,

他的眼睛像鹰一样锐利。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [tɑ:ps][ðə; ði] - [rɔ:r] ,

His	**shout**	**tops**	**the**	**musketry's**	**roar**	**,**
他的	喊	最高额	这	-	吼	,

他的喊声盖过了枪声，

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[naʊ] ['hi:l] [bi:; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - :

now	**he'll**	**be**	**in**	**with**	**the**	**bay'net**	**:**
现在	地狱	是	在	和	这	-	:

现在他要被关进海湾了:

[noʊ] , [hi:; hi] [fɔ:lz] ! — [hi:; hi][ɪz] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:r] .

No	**,**	**he**	**falls**	**!**	**—**	**He**	**is**	**shot**	**by**	**a**	**Boer**	**.**
不	,	他	瀑布	!	—	他	是	射击	经过	一个	布尔人	.

不，他倒下了！——他被一个布尔人射杀了。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

We	**think**	**of**	**you**	**children**	**of**	**Ulster**	**,**
我们	思考	的	你	孩子们	的	阿尔斯特	,

我们惦念着阿尔斯特的孩子们，

[ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] , [jet] [soʊ] ['splendɪdli] [breɪv] ;

All	**unknown**	**,**	**yet**	**so**	**splendidly**	**brave**	**;**
全部	未知	,	然而	所以	精彩地	勇敢的	;

身份不明，却无比勇敢;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz]

And	**although**	**the**	**remains**	**of**	**our**	**dear**	**ones**
和	虽然	这	遗迹	的	我们的	亲爱的	一个

尽管我们挚爱的亲人的遗骸

[laɪ] ['sensləs] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

Lie	**senseless**	**and**	**cold**	**in**	**the**	**grave**	**,**
说谎	无意义的	和	寒冷的	在	这	严重	,

毫无知觉地冰冷地躺在坟墓里，

[ðer; ðər] [mɛmri:z] [lɪv; laɪv] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ,

Their	**mem'ries**	**live**	**now**	**and**	**for**	**ever**	**,**
他们的	回忆	居住	现在	和	为了	曾经	,

他们的记忆将永存。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [boʊnz] [tɜ:rn][tu:; tə] [dʌst] - [ni:θ] [ðə; ði][sɑ:d] ;

Though	**their**	**bones**	**turn**	**to**	**dust**	**'**	**neath**	**the**	**sod**	**;**
尽管	他们的	骨头	转动	到	灰尘	-	下方	这	草皮	;

尽管他们的骸骨最终化为尘土，埋葬在草皮之下;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər]

For	**the**	**spirit**	**and**	**soul**	**of**	**the**	**soldier**
为了	这	精神	和	灵魂	的	这	士兵

为了士兵的精神和灵魂

[raɪz] [laɪk] [swi:t] - [smelɪŋ] ['ɪnsens] [tu:; tə][gɑ:d] .

Rise	**like**	**sweet**	**-**	**smelling**	**incense**	**to**	**God**	**.**
上升	喜欢	甜的	-	闻起来	香	到	上帝	.

像芬芳的香火一样升腾到神面前。

[æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] ['oʊvər] ['kɑ:pi] [ænd; ənd] [stoʊn]
As **I** **glanced** **over** **kopje** **and** **stone**
作为 我 瞥了一眼 超过 科皮杰 和 石头

我瞥了一眼小山丘和石头。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drɑ:mə] ,
On **the** **scene** **of** **this** **terrible** **drama** **,**
在 这 场景 的 这 糟糕的 戏剧 ,

在这场可怕悲剧的现场，

[pæst][maɪ] [aɪz] , ['ʌðər] [si:nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [blæk] [nɔ:rθ] ,
Past **my** **eyes** **,** **other** **scenes** **,** **from** **the** **distant** **black** **North** **,**
过去的 我的 眼睛 , 其他 场景 , 从 这 遥远 黑色的 北 ,

透过我的视线，我看到了来自遥远北方黑暗地带的其他景象。

[roʊld] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ][væst][ˌpænə'ræmə] .
Rolled **on** **like** **a** **vast** **panorama** **.**
滚动 在 喜欢 一个 广阔的 全景 .

像一幅巨大的全景图般展开。

[sʌtʃ] [saɪts] [er] [hi:; hi] [gɑ:spt] [hɪz; ɪz][læst] [breθ]
Such **sights** **ere** **he** **gasped** **his** **last** **breath**
这样的 景点 埃雷 他 倒吸一口气 他的 最后的 气息

在他咽下最后一口气之前，眼前是这样的景象

[pər'hæps] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [ˌfju:zə'lɪr] ,
Perhaps **appeared** **to** **the** **brave** **Fusilier** **,**
也许 出现 到 这 勇敢的 步兵 ,

或许在勇敢的步兵看来，

[æz; əz][æt; ət] ['θækəˌreɪz] [wɜ:rd][hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [deθ]
As **at** **Thackeray's** **word** **he** **rushed** **forward** **to** **death**
作为 在 萨克雷的 单词 他 匆忙 向前 到 死亡

听到萨克雷的话，他立刻冲向死亡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [tʃɪr] !
With **a** **bound** **and** **a** **heart** **-** **stirring** **cheer** **!**
和 一个 边界 和 一个 心 - 搅拌 欢呼 !

纵身一跃，发出振奋人心的欢呼！

[ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [hæŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['væli] ,
The **dark** **clouds** **hang** **over** **a** **valley** **,**
这 黑暗的 云 悬挂 超过 一个 谷 ,

乌云笼罩着山谷。

[ðə; ði] [braʊn] ['wɔ:tər] ['rʌʃɪz] [daʊn] ['foʊmɪŋ] ,
The **brown** **water** **rushes** **down** **foaming** **,**
这 棕色的 水 冲刺 向下 起泡 ,

棕色的河水奔涌而下，泡沫翻滚。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:r] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:rk]
The **light** **from** **the** **cabin** **-** **door** **shines** **like** **a** **spark**
这 光 从 这 舱 - 门 闪耀 喜欢 一个 火花

舱门透出的光线像火花一样闪耀。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .
On **the** **hill** **in** **the** **mists** **of** **the** **gloaming** **.**
在 这 爬坡道 在 这 薄雾 的 这 黄昏 .

在暮色朦胧的山丘上。

[ðə; ði] ['heðər] [weɪvz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]
The **heather** **waves** **sweet** **in** **the** **wind**
这 希瑟 波浪 甜的 在 这 风

石楠花在风中摇曳，甜美动人。

[ðæt] [swiːps] [ɔː(r)][ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [ʌv; əv] - ;
That sweeps o'er the steep slopes of Sâwel ;
那 扫荡 超过 这 陡 连续下坡 的 - ;

那股气流席卷了萨韦尔的陡峭山坡;

[ðə; ði] ['krʊkɪd] - [biːkt] ['iːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] ,
The crooked - beaked eagle swoops down on the hind ,
这 歪 - 有喙的 鹰 俯冲 向下 在 这 后 ,

弯嘴鹰俯冲而下，攻击后腿。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɑːk] - [graʊs] [laɪz] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] . { - }
Whilst the cock - grouse lies low for a marvel . { 38 }
而 这 公鸡 - 松鸡 谎言 低的 为了 一个 奇迹 . { - }

雄松鸡则低伏着身子，等待奇迹的发生。{38}

[fɔːr; fər] [ðʌs] , [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]
For thus , as we come to the entrance
为了 因此 , 作为 我们 来 到 这 入口

因此，当我们来到入口处时

[ʌv; əv] [ðæt] [leɪn] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] ,
Of that lane that knows of no turning ,
的 那 车道 那 知道 的 不 转弯 ,

那条没有转弯的车道，

['weðər] ['bulits] [ɑːr; ər] [hɪsɪŋ] , [ɔːr]['rɑːt(ə)n] [deks] ['breɪkɪŋ] ,
Whether bullets are hissing , or rotten decks breaking ,
无论 子弹 是 嘶嘶声 , 或者 烂 甲板 打破 ,

无论是子弹呼啸而过，还是破损的甲板断裂，

[ɔːr]['fiːvər]['aʊər; ɑːr]['weɪstɪd] [freɪm] ['bɜːrnɪŋ] ,
Or fever our wasted frame burning ,
或者 发烧 我们的 浪费 框架 燃烧 ,

或者发烧使我们残废的躯体燃烧，

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]
The sights and the sounds of the home that we love
这 景点 和 这 声音 的 这 家 那 我们 爱

我们深爱的家的景象和声音

[ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [kʌm] [bæk] ['hɜːrɪdli] ['striːmɪŋ] ,
O'er our minds come back hurriedly streaming ,
超过 我们的 思想 来 后退 匆匆 流媒体 ,

我们的思绪匆匆涌回，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [lɔːst] [wʌnz] [ə'bʌv] ,
And we see in our dreams our long lost ones above ,
和 我们 看 在 我们的 梦境 我们的 长的 丢失的 一个 多于 ,

我们在梦中见到了我们久别的亲人，他们已在天堂。

[æz; əz] - [deθ] - [bleɪd] [ɪz] ['gliːmɪŋ] .
As Azraël's death - blade is gleaming .
作为 - 死亡 - 刀刃 是 闪闪发光 .

阿兹瑞尔的死亡之刃闪耀着光芒。

[aɪ] [stʊd] - [mɪdst] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
I stood ' midst the ghosts of our children ,
我 站立 - 中间 这 鬼魂 的 我们的 孩子们 ,

我站在我们孩子的亡灵中间，

[huːz] [kɔːpsiz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ;
Whose corpses beneath me were lying ;
谁 尸体 下面 我 是 说谎 ;

我身下躺着谁的尸体;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɛlt]

And	it	seemed	that	I	heard	o'er	the	wind	of	the	velt
和	它	似乎	那	我	听到	超过	这	风	的	这	天鹅绒

我仿佛听见了风中传来天鹅绒的声音

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʌm] ['sɑːləmli] ['saɪɪŋ] .

Their	voices	come	solemnly	sighing	.
他们的	声音	来	庄严地	叹息	.

他们的声音带着庄严的叹息。

['piːtəzbəːg] , [ɑːk'toʊbər] , - . { - }

Petersburg	,	October	,	1901	.	{	39	}
圣彼得堡	,	十月	,	-	.	{	-	}

圣彼得堡，1901年10月。{39}

['sɛnlæk] .

Senlac	.
森拉克	.

森拉克。

[ˌ^iː'jəum] , [fɪlz][ˌnɑːtu'rɛl] - ,

Guillaume	,	fils	naturel	d'Arlette	,
纪尧姆	,	fils	自然	-	,

纪尧姆，阿莱特的自然之子，

[fɪt] [dʒʊrɝ][ˌju ɛn 'i][fwɑː] - [bai'j\\ː]

Fit	jurer	une	fois	à	Bayeux
合身	陪审员	一	fois	-	巴约

Fit jurer une fois à Bayeux

[ə; eɪ]['hærəld] , [lə][blɑːnd] [kuŋt] [æŋ'gleɪ] ,

A	Harold	,	le	blond	comte	anglais	,
一个	哈罗德	,	勒	金发	孔特	英语	,

哈罗德，金发碧眼的英国伯爵，

[suə][lez] [plʌs] -

Sur	les	plus	précieuses	réliques
苏尔	莱斯	加	珍贵的	-

关于珍贵的物品

[et] ['ɔːzi] [də'vænt] [tuː] [ˌɛsˌiː'ɛs][prəːks]

Et	aussi	devant	tous	ses	preux
等	也	前	我们	ses	预加载

Et aussi devant tous ses preux

[tuːt] - [et] - .

Toute	loyauté	et	feauté	.
兜售	-	等	-	.

Toute loyauté et feauté.

['hærəld]['dʒuərə] [kwɪl] -

Harold	jura	qu'il	l'aiderait
哈罗德	汝拉	奎尔	-

Harold jura qu'il l'aiderait

[ə; eɪ]['prɑːndrə] - ['luːɪ][lɑː] [sək'seʃ(ə)n]

A	prendre	à	lui	la	succession
一个	普伦德	-	刘	拉	演替

继承前的准备

(['enfɪn] , [dɒŋk] , [kwɑːnd][lə]['temps] [viːɛndreɪt])

(	Enfin	,	donc	,	quand	le	temps	viendrait	)
(	结束	,	唐克	,	问题	勒	温度	维恩德雷特	)

(Enfin, donc, quand le temps viendrait)

[diː'ju] [rwɑː] ['sæksn][lə] ,
Du roi saxon le fainéant ,
杜 投资回报率撒克逊人 勒 费内安特 ,

Du roi saxon le fainéant,

[kwɪl] [ˌes 'iː]
Qu'il se
奎尔 塞

Qu'il se

[mɛtreɪt] [diː][sʌn] -
mettrait de son côté
梅特雷特 德 儿子 -

他的侧面

[et][diː][ˌɛsˌiː'ɛs]['fɔːrsɪz][ɪl] - .
Et de ses forces il l'aiderait .
等 德 ses 力量 il - .

Et de ses 力量 il l'aiderait。

- [lə] [kɑːnfəsɚː] -
Édouard le Confesseur mourut
- 勒 忏悔者 -

爱德华·勒·库费瑟·穆鲁

[ɪn] [grænd] [oʊdɚː][diː] - ,
En grande odeur de saincteté ,
恩 格兰德 气味 德 - ,

En grande odeur de saintteté，

[lə] [kuŋt] ['hærəld]['viːt] -
Le Comte Harold vite accourut
乐 孔特 哈罗德 维特 -

Le Comte Harold vite accourut

([mɪl] [swɑː'sɑ̃t] - [sɪks] , [et][sɪŋk]['dʒænviːɚ]) .
(Mil soixante - six , et cinq janvier) .
(米尔 六十 - 六 , 等 cinq 一月) .

(Mil soixante-6，et cinq janvier)。

['luːɪ] [rwɑː] [dæŋgəltɛr] [fʌt] -
Lui roi d'Angleterre fut élu
刘 投资回报率 d'Angleterre 未来 -

Lui roi d'Angleterre fut élu

[et][pɑːr] - - .
Et par Ealdred couronné .
等 帕 - - .

Et par Ealdred couronné.

[kɔ̃ːtr] ['luːɪ][ˌbiːɛn'toʊ] ['gɛr] - [mɔːrt]
Contre lui bientôt guerre à mort
反对 刘 再见 战争 - 死亡

对抗生死存亡

[nɔː'θʌmbələnd] [ə; eɪ] - ;
Northumberland a déclaré ;
诺森伯兰郡 一个 - ;

Northumberland a déclaré;

[en iː] [vuːlənt] [pɔɪnt] ['tentər] [sɛt] ['gɛr] ,
Ne voulant point tenter cette guerre ,
ne 沃伦特 观点 帐篷 cette 战争 ,

Ne voulant 点拉幅机 cette guerre，

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈluːɪ] [əleɪt] - [kɔ̃ːtr] - [kɜːr] ,
Qui lui allait à contre - cœur ,
qui 刘 阿拉伊特 - 反对 - 心 ,

Qui lui allait à contre-cœur,

[diːˈju] [kuŋt] [ˈedwɪn][et] [kuŋt] -
Du Comte Edwin et Comte Morkère
杜 孔特 埃德温 等 孔特 -

埃德温伯爵和莫凯尔伯爵

[ˈhærəld] - [lɑː] [ʒɜːn] [sɜːr] . { - }
Harold épousa la jeune sœur . { 40 }
哈罗德 - 拉 年轻的 姐妹 . { - }

Harold épousa la jeune soeur。{40}

[ˌ^iːˈjəum] , [taʊt] [fjʊriːuʊ] , - [ˈruːəŋ]
Guillaume , tout furieux , à Rouen
纪尧姆 , 兜售者 愤怒 , - 鲁昂

纪尧姆，一切愤怒，鲁昂

- [ˈviːt] [ˌju ɛn ˈi] - ,
Prépare vite une expédition ,
- 维特 一 - ,

准备好远征，

[əˌpɛˈliː] - [ˈluːɪ][lə][grænd][ˈlænfræŋk] ,
Appelle à lui le grand Lanfranc ,
叫 - 刘 勒 盛大 兰弗兰克 ,

Appelle à lui le grand Lanfranc,

- [ˈlʌmbəd] , [et][ˈhɪldəˌbrænd] ,
Evesque lombard , et Hildebrand ,
- 伦巴第 , 等 希尔德布兰德 ,

Evesque Lombard 等 Hildebrand，

[əˈsemb(ə)l] [ˌju ɛn ˈi][ɑːrˈmeɪ][diː] [frɑːŋˈseɪ] ,
Assemble une armée de Français ,
集合 一 军队 德 法语 ,

集结法国军队，

[flæməndz] , [ɪˈtæliənz] [et] [ˈbrɛtənz] ,
Flamands , Italiens et Bretons ,
弗拉芒人 , 意大利外星人 等 布列塔尼人 ,

弗拉芒人、意大利人和布列塔尼人，

[et][ˈdiˈiˈes][dʒenz][diː] [tuː] [lez] -
Et des gens de tous les païs
等 德斯 基因 德 我们 莱斯 -

Et des gens de tous les païs

[diː] [ˈpuːi] , [et][diː] [sɪsəl] , [nɔrməndz] .
De Pouille , et de Sicile , Normands .
德 普伊 , 等 德 西西里岛 , 诺曼底人 .

De Pouille, et de Sicile, 诺曼底。

[ˈdʒiː][dɪs] [moʊlt] [ˈbærənz] , - [kəˈneɪl] ,
Je dis moults barons , moulte canaille ,
杰 迪斯 换毛 男爵们 , - 痞子 ,

Je dis mults barons, moulte canaille,

[ˈdiˈiˈes] [ˈhɑːmz] [sænz][nɑːm][et][sænz] [kəˈrɪər] ,
Des hommes sans nom et sans carrière ,
德斯 男人们 无 诺姆 等 无 卡里埃尔 ,

Des hommes sans nom et sans carrière,

[lez] [lɔŋz] [læns] , [lɑː] [vjej] - ,
Les longues lances , la vieille féraille ,
莱斯 长椅 长矛 , 拉 老 - ,

Les longues lances, la vieille féraille,

['suː] [lə][grænd] [drə'poʊ] [diː][seɪnt] - [piː)'ɛə] .
Sous le grand drapeau de Saint - Pierre .
深 勒 盛大 旗帜 德 圣 - 皮埃尔 .

圣皮埃尔的大帘子下。

[foʊ] ['sævwɑːr][ˌkju ju 'i] [sɛt] [kɔnpa'njiː] ,
Faut savoir que cette compagnie ,
错误 知识 que cette 公司 ,

Faut savoir que cette compagnie,

[oʊ] - [bænd] - ,
Ou plutôt bande d'aventuriers ,
你的 - 班德 - ,

Ou plutôt bande d'aventuriers，

[dəʊnt] - [en iː]['vaɪrənt] [fræns] [diː] [lɜːr] [vaɪ] ,
Dont oncques ne virent France de leur vie ,
不 - ne 维伦特 法国 德 leur 争夺 ,

不要在法国生活中不存在，

[fjʊrənt] ['bɛlz][et]['bɑːns] - [frɑːŋ'seɪ] ,
Furent bels et bons nommés Français ,
富伦特 贝尔斯 等 邦斯 - 法语 ,

Furent bels et bons nommés Français,

[tændɪs][ˌkju ju 'i][dənwɑː][et]['sæksnz]
Tandis que Danois et Saxons
坦迪斯 que 达诺瓦 等 撒克逊人

丹诺伊人和撒克逊人

- - [kɑːməndeɪt] ,
Qu'Harold noblement commandait ,
- - 指挥官 ,

库哈罗德贵族司令部，

[sø] [diː] - [et] [seɪnt] - ['edmənd] ,
Ceux de Sussesse et Saint - Edmond ,
ceux 德 - 等 圣 - 埃德蒙 ,

苏塞斯和圣埃德蒙，

- [pɔːr] [juːks][lə][nɑːm] [dəŋgleɪ] .
Reçurent pour eux le nom d'Anglais .
- 倒 欧 勒 诺姆 d'anglais .

Reçurent pour eux le nom d'Anglais。

[lez] [frɑːŋ'seɪ] - [lɑː] [mɑːnʃ]
Les Français traversèrent La Manche
莱斯 法语 - 拉 芒奇

法国人穿越拉芒什

[et] - [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr]
Et descendirent en Angleterre
等 - 英文 英格兰

Et descendirent en Angleterre

[prɛ] - , ['pendənt] - [lɑːrm] ['blɑːnʃ]
Près d'Hastings , pendant qu'à l'arme blanche
近 - , 吊坠 - 武器 布兰奇

Près d'Hastings，白色手臂吊坠

['hærəld]['tuːə] - , [sʌn] [frɛr] .
Harold tua Tostique , son frère .
哈罗德 图阿 - , 儿子 弗雷尔 .

哈罗德·图阿·托斯蒂克，儿子兄弟。

[pɑːrlənz][dɒŋk][diː] - [ɑːŋ'gleɪz] .
Parlons donc de l'armée anglaise .
假释 唐克 德 - 英式蛋奶冻 .

英国军队议会。

[vɪktɔrːuːz] - ['stæmfərd] - [lə] - [pɑːnt] ,
Victorieuse à Stamford - le - Pont ,
胜利者 - 斯坦福德 - 勒 - 庞特 ,

斯坦福勒蓬的胜利女神，

['ɛl] [puːsə] [fɔrtmənt] [vəːs] [lə][kæmp]
Elle poussa fortement vers le camp
艾丽 普萨 堡垒 版本 勒 营

Elle poussa fortement vers le Camp

[oʊ] - [pə'zɪʃ(ə)n] [frɑːŋ'seɪz] . { - }
Ou plutôt position française . { 41 }
你的 - 位置 法语 . { - }

Ou plutôt 法国位置。{41}

- - ['duː] [luːɛz] [diː] - ,
S'arrêtant à deux lieues de là ,
- - deux 地点 德 - ,

S'arrêtant à deux lieues de là，

['hærəld] - ['di'i'es][ɛspiːɑnz] ,
Harold envoya des espions ,
哈罗德 - 德斯 间谍 ,

哈罗德，间谍使者

[ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ] - [lɑː] [nuː'vel]
Qui lui rapportèrent la nouvelle
qui 刘 - 拉 新

新报告

“ [plʌs] - [ˌkju ju 'i][sɒl'dɑːts]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [nɔrməndz] .
“ Plus prêtres que soldats entre Normands .
“ 加 - que 士兵 entre 诺曼底人 .

“加上诺曼底的士兵们。

” ['rɪt] ['biːn] [et] [lɔːŋ] [lə] [rwɑː] [æŋ'gleɪ] :
” Rit bien et long le roi anglais :
” rit 好 等 长的 勒 投资回报率 英语 :

“Rit bien et long le roi anglais：

“ [sø] [ˌkju ju 'i] ['vuː] - [ˌes 'aɪ] ['biːn] -
“ Ceux que vous vîtes si bien rasés
“ ceux que 您 - 是 好 -

“Ceux que vous vîtes si bien rasés

[en iː] [sɒnt] [ˌen 'aɪ] - [ˌen 'aɪ][dʒenz][mæl] - - ,
Ne sont ni prêtres ni gens mal - nés ,
ne 儿子 ni - ni 基因 马尔 - - ,

Ne sont ni prêtres ni gens mal-nés,

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [diː] - [ˌʃevə'liə] .
Ce sont de vaillans Chevaliers .
塞 儿子 德 - 骑士们 .

Ce sont de vaillans Chevaliers。

〃 [diː] [kɔŋkiz] , [diː] - , -
〃 De Conches , de Toarz , Montgomméri
〃 德 海螺 , 德 - , -

〃德孔什、德托阿尔兹、蒙哥梅里

[ə; eɪ] - [goʊʃ] - - ;
A l'extrême gauche étaient rangés ;
一个 - 左撇子 - - ;

极端粗俗的范围;

[ə; eɪ] [drɔɪt] , [diː] - , -
A droite , de Fergert , Améri
一个 右 , 德 - , -

A droite, de Fergert, Améri

[et] ['brɛtənz] - ;
Poitevins et Bretons commandaient ;
普瓦图 等 布列塔尼人 - ;

普瓦特万和布列塔尼司令;

[ˌeɪ 'juː] ['sentər] , - [diː] [bai'j\\ː] ,
Au centre , l'Evesque de Bayeux ,
奥 中心 , - 德 巴约 ,

Au 中心，l'Evesque de Bayeux，

[grænd] [et] - ['oʊdən] ;
Grand et majestueux Odon ;
盛大 等 - 冬虫夏草 ;

Grand et majestueux Odon;

[pjuːi] [ˌ^iː'jəum] , [ə'vɛk] [tuː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [prəːks] ;
Puis Guillaume , avec tous ses preux ;
然后 纪尧姆 , 和 我们 ses 预加载 ;

Puis Guillaume，avec tous ses preux;

[ǽ'si] [ˌes 'iː] - [lez] [nɔrməndz] .
Ainsi se rangèrent les Normands .
因西 塞 - 莱斯 诺曼底人 .

Ainsi se rangèrent les Normands。

[breɪv] ['taɪlˌfɜːr] , [lə] - ,
Brave Taillefer , le Menestrel ,
勇敢的 尾部 , 勒 - ,

勇敢的泰勒弗，勒梅内斯特雷，

[lə] [prɪ'mɪr] [kuː] [diː]['seɪbər] [dɑːnənt] ,
Le premier coup de sabre donnant ,
乐 总理 政变 德 军刀 捐赠者 ,

唐南特的第一致命一击，

[lə] [prɪ'mɪr] ['tɑːmbə][diː]['sɑː] ['sel] ,
Le premier tomba de sa selle ,
乐 总理 汤巴 德 萨 塞尔 ,

Le premier tomba de sa selle,

['tʃæntənt] [lɑː] ['ʃɑːnsɔːn] [diː]['rəulənd] .
Chantant la chanson de Roland .
圣歌 拉 香颂 德 罗兰 .

罗兰之歌。

[fɪlz] - ['ɔzbəːt] [et] -
Fils - Osbert et Montgomméri
fils - 奥斯伯特 等 -

菲尔斯-奥斯伯特和蒙哥马利

- [suə][lɑː] [drɔɪt] [ɑːŋ'gleɪz] ,
Attaquèrent sur la droite anglaise ,
- 苏尔 拉 右 英式蛋奶冻 ,

Attaquèrent sur la droite anglaise，

[ə'vɛk] [bu'ləun] [et] ['bɛri] ,
Avec Boulogne et Berri ,
和 布洛涅 等 贝里 ,

Avec Boulogne et Berri,

[ɪn] [pɑːrtənt] [diː] [lɑː] [goʊʃ] [frɑːŋ'seɪz] .
En partant de la gauche française .
恩 伴侣 德 拉 左撇子 法语 .

Enpartant de la gauche française。

[diː] [lɔtɜˊ] [flæŋk] , [ə'leɪn] - ,
De l'autre flanc , Alain Fergert ,
德 另一个 侧翼 , 阿兰 - ,

De l'autre flanc，阿兰·费格特，

['bærənz] [diː] [meɪn] [et] -
Barons de Maine et d'Améri
男爵 德 缅因州 等 -

缅因男爵和阿梅里男爵

[ˌes 'iː] - [suə][lɑː] [oʊt] ['tɛrə, 'tɛr]
Se ruèrent sur la haute terre
塞 - 苏尔 拉 高级 土地

上陆地上的塞鲁埃伦

- [diː][grəus] , { - }
Retranchée de gros pilotis , { 42 }
- 德 gros 飞行员 , { - }

Retranchée de gros Pilotis，{42}

- - [ˌeɪ 'juː]['drægən] ['dɔr]
Où l'étendard au dragon d'or
- - au 龙 金

金龙的舞会

- [də'suː] [lez] -
Flottait dessus les écussons
- dessus 莱斯 -

Flottait dessus les écussons

- [ɪn] [liːn] , [et][dˈʒʌst] [ˌdɛ'rjɛr]
Plantés en ligne , et juste derrière
- 英文 线 , 等 恰好 臀部

植物和正义的臀部

- [lez] - - [dɑːrmz] ['diˈi'es]['sæksnz] .
Brillaient les hâches - d'armes des Saxons .
- 莱斯 - - 武器 德斯 撒克逊人 .

撒克逊人的辉煌武器。

[lez] ['hɑːmz] [diː] [bu'ləun] [et][diː] [pɔɪks]
Les hommes de Boulogne et de Poix
莱斯 男人们 德 布洛涅 等 德 波伊克斯

布洛涅和普瓦的男人

[suɪvaɪənt] [lə]['bærən] -
Suivaient le Baron d'Améri
后续 勒 男爵 -

Suivaient le Baron d'Améri

[et] - - [meɪntz] [fwɑː]
Et donnèrent rudement maintes fois
等 - - 维护 fois

Et donnèrent rudement maintes fois

[suə][lɑː] [liːn] ['di'i'es][grəus] .
Sur la ligne des gros pilotis .
苏尔 拉 线 德斯 gros 飞行员 .

Sur la ligne des gros Pilotis。

['meɪs] ['suː] [lez] [kuː] ['terəb(ə)l] ['di'i'es] -
Mais sous les coups terribles des hâches
玉米 深 莱斯 政变 可怕的 德斯 -

可怕的政变

[et] ['testiːz] [et][brɑːz] - [pɑːr]['tɛrə, 'tɛr] ;
Et testes et bras tombaient par terre ;
等 睾丸 等 胸罩 - 帕 土地 ;

Et testes et bras tombaient par terre;

[ə; eɪ][vreɪ]['daɪər][naɪ][ə'veɪt] [pɔɪnt] [diː] - ,
A vrai dire n'y avait point de lâches ,
一个 真实 可怕的 不 可用 观点 德 - ,

A vrai dire n'y avait point de laches,

[kɑːr] [kɔːr] - - - [kɔːr] [ˌes 'iː][fɪt][lɑː] ['gɛr] .
Car corps - à - corps se fit la guerre .
车 兵团 - - - 兵团 塞 合身 拉 战争 .

汽车军团适合战争。

[taʊt] [diː] [meɪm] [dænz][lə] [væst]
Tout de même dans le vaste fossé
兜售者 德 同 丹斯 勒 广阔 福斯

在广阔的深渊里所有的我

['biːn] ['di'i'es] [ˌʃevə'liə] [sænz] [ʃə'voʊ]
Bien des chevaliers sans chevaux
比恩 德斯 骑士们 无 马

没有骑士的骑士就好了

[diː] [kuː] [diː] - [fjʊrənt] - ,
De coups de hache furent assommés ,
德 政变 德 - 富伦特 - ,

De coups de hachefurent assommés，

[ɪn] - [diː][sɔːr'tɪər][diː] [loʊ] !
En tâchant de sortir de l'eau !
恩 - 德 sortir 德 水 !

En tâchant de sortir de l'eau!

- , [et] [meɪm] [ən] [pɜː] [kən'fjuːz] ,
Troublés , et même un peu confus ,
- , 等 同 联合国 peu 困惑 ,

麻烦，et même un peu confus，

[lez] - ['oʊ] [des'trɪr; 'destriər] ,
Les écuyers aux destriers ,
莱斯 - 辅助 驱逐舰 ,

Les écuyers aux destriers,

['vɔɪənt] [æ̃'si] ['tjuːər][lez][prəːks] ,
Voyant ainsi tuer les preux ,
先知 因西 tuer 莱斯 预加载 ,

Voyant ainsi tuer les preux,

- : “ - [dɒŋk] , - !
S'écriaient : “ Fuyez donc , fuyez !
- : “ - 唐克 , - !

S'écriaient：“Fuyez donc，fuyez！

” ['meɪs][lə][duː] - [diː] [bai'j\\ː]
” Mais le dur évesque de Bayeux
” 玉米 勒 杜尔 - 德 巴约

”Mais le dur évesque de Bayeux

[ɑː'riːvə][ˌbiːɛn'toʊ][ˌeɪ 'juː]['gæləp] ,
Arriva bientôt au galop ,
艾瑞瓦 再见 au 疾驰 ,

Arriva bientôt au galop,

“ - ! ” [dɪt] - [ɪl] ; “ - [diː] [djuː] !
“ Holà ! ” dit - il ; “ splendeur de Dieu !
“ - ! ” 迪特 - il ; “ - 德 上帝 !

“Holà！” dit-il; “主的光辉！

[feɪts] [feɪs] - [lɛnɛmi] , ['sæləp] !
Faites face à l'ennemi , salops !
法伊特斯 脸 - 敌人 , 萨洛普斯 !

面对敌人，帆船！

” [dɒŋk] ['piːkənt] [fɔːrt]['di'i'es] -
” Donc piquant fort des éperons
” 唐克 辛辣的 堡 德斯 -

”Donc 辛辣的埃佩隆堡

[et] [fræpənt] [fɔrtmənt] [diː]['sɑː] [mæs] ,
Et frappant fortement de sa masse ,
等 弗拉潘特 堡垒 德 萨 大众 ,

Et frappant fortement de sa Masse，

['puːsənt] [tuː'ʒʊr] [sʌn] [ʃə'væl] [blæŋk] ,
Poussant toujours son cheval blanc ,
普桑 总是 儿子 马 布兰克 ,

Poussant toujours 的儿子 cheval blanc，

[lə] [breɪv] - [ˌes 'iː] [feɪseɪ] [pleɪs] . { - }
Le brave évesque se faisait place . { 43 }
乐 勇敢的 - 塞 费赛特 地方 . { - }

Le Brave évesque se faisait place。{43}

[lə] ['terəb(ə)l]['kɑːmbæt] -
Le terrible combat rageait
乐 糟糕的 战斗 -

可怕的战斗狂怒

[diː'ju]['mætɪn] - [ˌæ'preɪ] - ['mɪdi] ;
Du matin jusques après - midi ;
杜 晨间 - 之后 - midi ;

Du matin jusques après-midi;

[lez] [nɔrməndz] [tuː] [kraɪeɪənt] , “ [deks] [eɪ] !
Les Normands tous criaient , “ Dex aie !
莱斯 诺曼底人 我们 克里安特 , “ 德克斯 艾伊 !

诺曼底人大声喊道：“Dex aie！

” [lez] ['sæksnz][kraɪeɪənt][fɔːrt] ['ɔːzi] .
” Les Saxons criaient fort aussi .
” 莱斯 撒克逊人 克里安特 堡 也 .

”撒克逊人大声嚷嚷着“澳大利亚堡”。

['vuː][ˌkju ju 'i][lez] - [diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['ɑːrtʃərz]
Vu que les flêches de nos archers
伏 que 莱斯 - 德 不 弓箭手

你是弓箭手的箭

- [pɔɪnt] - [lɛnɛmi] ,
N'atteignirent point à l'ennemi ,
- 观点 - 敌人 ,

N'atteignirent point à l'ennemi,

[tuː] [ˌdɛ'rjɛr] [lɜːrz] ['rɛmpɑːrts] - ,
Tous derrière leurs remparts courbés ,
我们 臀部 leurs 城墙 - ,

Tous derrière leurs remparts courbés，

[ˌ^iː'jəum] - [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒenz] [kəmændə]
Guillaume à ses gens commanda
纪尧姆 - ses 基因 指挥官

纪尧姆和他们的突击队

[diː][tɪ'rɜːr] [əu] [dænz] [-] [lez] - .
De tirer haut dans l'air les flêches .
德 轮胎 高 丹斯 巢穴 莱斯 - .

De tirer haut dans l'air les flêches。

[ɑː'riːvə][dɒŋk] [kɑːm] [ɪl]['pɛnsə] ,
Arriva donc comme il pensa ,
艾瑞瓦 唐克 comme il 彭萨 ,

Arriva donc comme il pensa,

[meɪm] [sænz] [prætiːkɝ] [diː] - !
Même sans pratiquer de brêche !
同 无 练习者 德 - !

Même sans pratiquer de brêche!

[lə] [rwɑː] ['hærəld][et] - , [sʌn] [frɛr] ,
Le roi Harold et Gyrt , son frère ,
乐 投资回报率 哈罗德 等 - , 儿子 弗雷尔 ,

哈罗德和吉尔特国王，儿子兄弟，

[ɑːn'sɑːmb(ə)l] - [ˌes 'iː] [bətaɪənt]
Ensemble bravement se battaient
合奏 - 塞 巴塔扬

勇敢合奏团

[ɪn] [əu] [diː'ju][grænd][rɛmpɑːrt][diː['tɛrə, 'tɛr]
En haut du grand rempart de terre
恩 高 杜 盛大 隔离 德 土地

上大陆地

[diː][grəus] - .
De gros pilotis couronné .
德 gros 飞行员 - .

De gros pilotis couronné.

[ˌju ɛn 'i] - , [ˌkju ju 'aɪ] ['sembl] ['tɑːmbər][diː'ju] [siːl]
Une flêche , qui semble tomber du ciel
一个 - , qui 集合 汤伯 杜 西尔

天空之墓

[et][dænz]['sɑː] [ʃuːt] [dɪsɛndɑːnti] [vaɪr] ,
Et dans sa chute descendante vire ,
等 丹斯 萨 滑槽 后裔 病毒 ,

Et dans sa chute后裔vire，

- ['hærəld] [prɛ] [diː] - .
Atteignit Harold près de l'œil .
- 哈罗德 近 德 - .

Atteignit Harold près de l'œil。

[lə] [rwɑː] [taʊt] ['hɑːdimənt] [rɪ'taɪər]
Le roi tout hardiment retire
乐 投资回报率 兜售者 坚韧 退休

Le roi tout hardiment retire

[diː][lɑː] [blɛʃʚ] [lə][bwɑː] - .
De la blessure le bois cassé .
德 拉 祝福 勒 男孩们 - .

De la blessure le bois cassé。

[ɪl] [tɑːmb] , [ˌes 'iː] ['tenənt] - [demi]
Il tombe , se tenant à demi
il 墓 , 塞 租户 - 半

Il tombe, se tenant à demi

- [suə] [sʌn] [buːklaɪʚ] .
Evanoui sur son bouclier .
- 苏尔 儿子 布克利尔 .

Evanoui sur son bouclier.

[-] [gɑːr'diːən] ['di'i'es] ['sæksnz] - !
L'ange gardien des Saxons frémit !
天使 花园 德斯 撒克逊人 - !

撒克逊人的花园!

[suə] [tuːt] [lɑː] [liːn] ['di'i'es] [frɑːŋ'seɪ]
Sur toute la ligne des Français
苏尔 兜售 拉 线 德斯 法语

法国人的最后一根线

[ˌes 'iː][fɪt] [ən] [muːv'mɑːŋ] [ɪn] [ˌæ'rɪɛr] ;
Se fit un mouvement en arrière ;
塞 合身联合国 运动 英文 后方 ;

Se fit un movement en arrière;

- [lə]['moʊmənt]['di'i'es] [æŋ'gleɪ] ,
C'était le moment des Anglais ,
- 勒 片刻 德斯 英语 ,

C'était le moment des Anglais,

[ˌkju ju 'aɪ] - [pɑːr] - [də'suː] [bæ'riɛr] . { - }
Qui sautèrent par - dessus barrière . { 44 }
qui - 帕 - dessus 屏障 . { - }

Qui sautèrent par-dessus barrière。{44}

[ˌaɪ'el'es][kraɪeɪənt] [haʊtmənt] [ɪn] [rə'væntʃ] ,
Ils criaient hautement en revanche ,
伊尔斯 克里安特 高度 英文 复仇 ,

Ils criaient hautement en revanche,

“ [ə; eɪ][kwɑː][bɔːn] , - , [diː][fjʊr] ?
“ A quoi bon , imbéciles , de fuir ?
“ 一个 quoi 邦 , - , 德 fuir ?

“一个 quoi bon，愚蠢的人，de fuir?

[ə; eɪ] [mɔɪn] [diː] [sɔ'teɪʚ] [pɑːr][lɑː] [mɑːnʃ]
A moins de sauter par La Manche
一个 莫因斯 德 索特 帕 拉 芒奇

拉芒什的一瞬间

['vuː] [en iː] - [pɔɪnt] [seɪnt] - ['sɪr] .
Vous ne reverrez point Saint - Cyr .
您 ne - 观点 圣 - 西尔 .

Vous ne reverrez point Saint-Cyr。

" [ə'raɪv] [sjəː] [diː] - ,
" Arrive Sieur de Montgomméri ,
" 到达 先生 德 - ,

"蒙哥梅里先生抵达，

" - , [fræn'swɑː] !
" Frappez , François !
" - , 弗朗索瓦 !

"Frappez, François!"

- [naʊs] [lə] ['dʒuːr] ;
à nous le jour ;
- 我们 勒 一天 ;

à nous le jour;

- !
Frappez !
- !

Frappez!

- !
frappez !
- !

frappez!

- !
frappez !
- !

frappez!

" [ɪl] [kraɪ] :
" il crie :
" il 哭泣 :

"他哭了:

[lez] [kuː] [nɔrməndz] - - !
Les coups Normands redoublent d'ardeur !
莱斯 政变 诺曼底人 - - !

诺曼底的政变再次加倍努力!

[lez] ['sæksnz] , [juːks] ['ɔːzi] [fræpənt] [fɔːrt] ,
Les Saxons , eux aussi frappent fort ,
莱斯 撒克逊人 , 欧 也 弗拉彭特 堡 ,

撒克逊人，eux aussi frappent 堡垒，

- [suə] ['sɛnlæk] - [lɑː] - ['kɒlaɪn] ,
Poussés sur Senlac - la - Colline ,
- 苏尔 森拉克 - 拉 - 科林 ,

塞拉克拉科林河畔的普塞斯 (Poussés sur Senlac-la-Colline)

[ˌes 'iː] [bətaɪənt] [tuː'ʒʊr] [kɔːr] - - - [kɔːr] ,
Se battaient toujours corps - à - corps ,
塞 巴塔扬 总是 兵团 - - - 兵团 ,

Se Battaient toujours corps-à-corps,

[kɔɪk] - [lɜːr] ['ruːɪn] .
Quoique prévoyant leur ruine .
古怪 - leur 废墟 .

Quoique prévoyant leur 废墟。

[-] [vit] - [et] - ,
L'on vit d'Auviler et d'Onbac ,
上 维生素 - 等 - ,

L'on vit d'Auviler et d'Onbac，

[seɪnt] - ['klɛr] , [fɪlz] - ['ɜːrnɪst] , - ,
Saint - Clair , Fils - Ernest , Mortemer ,
圣 - 克莱尔 , fils - 欧内斯特 , - ,

圣克莱尔、菲尔斯-欧内斯特、莫特默、

['puːsənt] [lez] [prɪ'mɪr] [vəːs] ['sɛnlæk] ,
Poussant les premiers vers Senlac ,
普桑 莱斯 总理们 版本 森拉克 ,

Poussant les Premiers 与 Senlac，

[fɪlz] - ['ɜːrnɪst] - [mɔːrt] - ['tɛrə, 'tɛr] .
Fils - Ernest tombant mort à terre .
fils - 欧内斯特 - 死亡 - 土地 .

菲尔斯-欧内斯特死在陆地上。

['hærəld] ['twɑː] [fwɑː] - [ˌiː es 'tiː] [mɔːrt]
Harold trois fois blessé est mort
哈罗德 特洛伊 fois - est 死亡

哈罗德·特洛伊·福伊斯·福伊斯特·福伊斯特

[et] - [ˌiː es 'tiː] - [pɑːr] [ˌ^iː'jəum] ,
Et Gyrt est tué par Guillaume ,
等 - est - 帕 纪尧姆 ,

Et Gyrt est tué par Guillaume,

- [lə] [fəmoʊ] ['drægən] ['dɔr] ,
Chancelle le fameux dragon d'or ,
- 勒 名人 龙 金 ,

Chancelle le Fameux Dragon d'Or，

[et] [tɑːmb] , [lə] [ˌsɪm'boʊl] [diː'ju] [rɔɪ'ɔːm] .
Et tombe , le symbole du royaume .
等 墓 , 勒 符号 杜 皇家 .

Et tombe，le symbole du royaume。

[fʌt] [æ'si] [ˌkju ju 'i] ['tɑːmbə] [lə] [sɔːrt] !
Fut ainsi que tomba le sort !
未来 因西 que 汤巴 勒 种类 !

Fut ainsi que tomba le sort!

[ˌ^iː'jəum] [rɛndət] - - [djuː] ,
Guillaume rendit grâces à Dieu ,
纪尧姆 雷迪特 - - 上帝 ,

纪尧姆向主致敬，

['plʊrə] [lɑː] [pɝːt] [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['duː] [frɛrz] ,
Pleura la perte de ses deux frères ,
胸膜 拉 佩尔特 德 ses deux 兄弟 ,

Pleura la perte de ses deux frères，

- ['ɑːnkɔːr] [ˌɛsˌiː'ɛs] [prəːks] .
Remercia encore ses preux .
- 安可 ses 预加载 .

Remercia encore ses preux.

[ɪl] ['dɑːnə] [ˌeɪ 'juː] [grænd] [djuː] [lɑː] [glwɑːr]
Il donna au Grand Dieu la gloire
il 唐娜 au 盛大 上帝 拉 荣耀

荣耀的圣母

[et] [fɪt] ['plæntər] [lez] -
Et fit planter les léopards
等 合身 播种机 莱斯 -

Et fit planter les léopards

[ˌkju ju 'aɪ] - [ə'vɛk] [lɑ:] [vi:k'twɑ:r]
Qui flottèrent avec la victoire
qui - 和 拉 胜利

胜利之花

- - [seɪl] [lə] ['drægən] ['dɔr] . { - }
Où gisait sale le dragon d'or . { 45 }
- - 销售 勒 龙 金 . { - }

Où gisait sale le Dragon d'or。{45}

- ['pɑ:rmi] [tu:] [lez] -
D'Harold parmi tous les blessés
- 帕尔米 我们 莱斯 -

哈罗德 祝你一切顺利

[fʌt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [di:] - [kɔ:r] ,
Fut impossible de connaître corps ,
未来 不可能的 德 - 兵团 ,

侦查队根本不可能，

['meɪs] ['ɪdɪθ] [lɑ:] [bel] [ə; eɪ] -
Mais Edith la Belle a trouvé
玉米 伊迪丝 拉 美女 一个 -

Mais Edith la Belle a trouvé

[sʌn] [ə'mɑ:nt] ['vi:vɑ:nt] , - ! [mɔ:rt] .
Son amant vivant , hélas ! mort .
儿子 阿曼特 活的 , - ! 死亡 .

儿子充满活力，赫拉斯！死者。

[-] - , [ʃɛrz] [et] ['bɑ:ns] ['eɪmɪs] ,
J'ai tâché , chers et bons amis ,
我 - , 亲爱的 等 邦斯 朋友们 ,

J'ai tâché，chers et bons amis，

[ɪn] - [ˌsi: 'i:] -
En réduisant ce rondelai
恩 - ce -

En réduisant ce rondelai

[ɪn] ['tɜrmi:z] [taʊt] ['sɪmpəlz] , - [ɪl] [sædʒət]
En termes tout simples , où il s'agit
恩 术语 兜售者 简单 , - il s'agit

En termes tout simples, où il s'agit

[di:] [ku:] [di:] [læns] , [et] [ku:] - ,
De coups de lance , et coups d'épée ,
德 政变 德 槊 , 等 政变 - ,

De coups de lance, et coups d'épée,

[di:] ['lese 'fer] - [taʊt] [lə] ['mɑ:nd] [kɔm'prɑ̃:dr] ,
De faire à tout le monde comprendre ,
德 公平 - 兜售者 勒 世界 理解 ,

De faire à tout le monde comprendre,

['mɛrɪnz] , [sɒl'dɑ:ts] , ['hɑ:mz] , [femz] , [ɛn'fɑ:ns] ,
Marins , soldats , hommes , femmes , enfance ,
马林斯 , 士兵 , 男人们 , 女性 , 童年 ,

马林斯、士兵、男人、女人、enfance，

[kwɪl] [foʊ] ['gɑːrdər][et]['pɑːs]['rɛndrə]
Qu'il faut garder et pas rendre
奎尔 错误 加德纳 等 帕斯 伦德尔

一切都结束了

['noʊtrə, 'noʊtɝ] [suːvɝeɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Notre souveraine independence !
圣母 主权者 独立 !

巴黎圣母院独立!

[ˌju ɛn 'i] - [-] [ʒɑ'meɪ] - [læbri]
Une île n'est jamais à l'abri
一个 - 巢 jamais - 拉布里

牙买加岛是阿布里岛

[-] [kuː] [diː][meɪn] ['biːn] - :
D'un coup de main bien préparé :
逼债 政变 德 主要的 好 - :

主要准备工作:

[dɒŋk] , [sænz] - [vɔtʁ] [mə'riːn] ,
Donc , sans négliger votre marine ,
唐克 , 无 - 你的 海洋 ,

东克，无忧无虑的海军陆战队员，

- [tuːˈʒʊr] [suə] [vɔtʁ] [ɑːr'meɪ] . { - }
Veillez toujours sur votre armée . { 46 }
- 总是 苏尔 你的 军队 . { - }

韦耶兹 toujours sur votrearmée。{46}

['krɪsməs] - [taɪd] .
Christmas - tide .
圣诞节 - 潮 .

圣诞节期间。

['saɪləntli][ðə; ðɪ] ['snəufleiks] [fɔːl]
Silently the snowflakes fall
默默 这 雪花 落下

雪花静静飘落

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [graʊnd] ;
O'er the black and hardened ground ;
超过 这 黑色的 和 硬化 地面 ;

在漆黑坚硬的地面上;

['reɪdiənt] ['krɪstl] [fɔːrm][ə; eɪ][pɔːl] ,
Radiant crystals form a pall ,
辐射状 晶体 形式 一个 灵柩 ,

璀璨的晶体形成一层光幕，

['stretʃiŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ə'raʊnd] .
Stretching far and wide around .
伸展 远的 和 宽的 大约 .

向四周延伸很远很远。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][aɪs] - ['kɪŋz] - [hɔːlz]
From the Ice - King's glitt'ring halls
从 这 冰 - 国王学院 - 大厅

从冰王的闪亮殿堂

['bɪtərli] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] ;
Bitterly the north wind blows ;
苦涩地 这 北 风 打击 ;

北风凛冽;

[hiːp] [ðə; ðɪ][lɔːgz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [wɔːlz] ,
Heap the logs within your walls ,
堆 这 日志 之内 你的 墙壁 ,

将木材堆放在墙内，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kloʊz] .
All the doors and windows close .
全部 这 门 和 视窗 关闭 .

所有的门窗都关上了。

['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Many a hundred years ago ,
许多 一个 百 年 前 ,

几百年前，

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] [deɪ] ,
On this very Christmas Day ,
在 这 非常 圣诞节 天 ,

就在今年的圣诞节，

[ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [miːn] [ænd; ənd] [loʊ]
In a manger mean and low
在 一个 马槽 意思是 和 低的

在马槽里，卑微而低落

[kraɪst] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [leɪ] .
Christ , the son of Mary , lay .
基督 , 这 儿子 的 玛丽 , 躺 .

基督，玛利亚之子，躺下。

[let] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪd]
Let our ways this Christmas - tide
让 我们的 方式 这 圣诞节 - 潮

让我们在这个圣诞节期间遵循我们的行事方式

['fɑːloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'bʌv] !
Follow in His steps above !
跟随 在 他的 步骤 多于 !

效法祂的榜样！

[pʊr] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [pʊr] [hiː; hi] [daɪd] ,
Poor he lived and poor he died ,
贫穷的 他 居住地 和 贫穷的 他 死亡 ,

他生前贫穷，死时也贫穷。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [lʌv] .
All His doctrine was of love .
全部 他的 教义 曾是 的 爱 .

祂所有的教义都是关于爱的。

['aʊərz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
Ours to soothe the aching heart ,
我们的 到 舒缓 这 疼痛 心 ,

我们竭力抚慰受伤的心灵，

['aʊərz] [tuː; tə] ['tʃærəti] [bɪ'stoʊ] ,
Ours to charity bestow ,
我们的 到 慈善机构 赐给 ,

我们捐献给慈善机构的款项，

['aʊərz]
Ours
我们的

我们的

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]
His knowledge to impart
他的 知识 到 传授

他乐于传授的知识

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] [bɪ'loʊ] !
To the suffering ones below !
到 这 痛苦 一个 以下 !

致下方受苦的人们!

[meɪ] [ðæt] ['tʃærəti] [nɛə] [feɪl] ,
May that charity ne'er fail ,
可能 那 慈善机构 从未 失败 ,

愿这项慈善事业永不失败。

[meɪ] [ðoʊz] [gʊd] [diːdz] ['nevər] [siːs] ,
May those good deeds never cease ,
可能 那些 好的 契约 绝不 停止 ,

愿这些善行永不止息。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][bɑːrk][ʃæl; ʃəl] ['loʊər] [seɪl]
Till our bark shall lower sail
直到 我们的 吠 将 降低 帆

直到我们的船帆降下。

[ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [ɪz] [piːs] ! { - }
In the haven where is peace ! { 47 }
在 这 避风港 在哪里 是 和平 ! { - }

在宁静的港湾！{47}

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , ['iːtn]
SPOTTISWOODE AND CO . LTD . , ETON
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . 有限公司 . , 伊顿

SPOTTISWOODE AND CO. LTD.，伊顿

['kɔltʃɛstə˞] [ænd; ənd] ['lʌndən]
COLCHESTER AND LONDON
科尔切斯特 和 伦敦

科尔切斯特和伦敦

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] - , ['beɪbi] .
[A] Babyónka , baby .
[一个] - , 婴儿 .

[A] Babyónka，宝贝。

[[biː]] - , ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , ['mʌðər] .
[B] Bábochka , little woman , mother .
[B] - , 小的 女士 , 母亲 .

[B] Bábochka，小女人，母亲。

[[siː]] [ðə; ði] ['sændbæŋk] [ɪn][ðə; ði][ɔ'kɑː][ænd; ənd]['vɔlgə][ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [waɪt] ['ʃɛlz] ,
[C] The sandbanks in the Oka and Volga are strewn with small white shells ,
[C] 这 沙洲 在 这 冈 和 伏尔加河 是 散落的 和 小的 白色的 贝壳 ,

[C] 奥卡河和伏尔加河的沙洲上散落着许多白色的小贝壳，

[ænd; ənd]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [smelɪŋ] [dɑːk] [liːvz] ; [ðeɪ] [swɔːrm][wɪð; wɪθ] ['lændreil]
and partly covered with sweet - smelling dock leaves ; they swarm with landrails
和 部分 涵盖 和 甜的 - 闻起来 码头 树叶 ; 他们 蜂群 和 陆路铁路
[ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
and woodcock .
和 鹬 .

部分树上覆盖着散发着甜香的酸模叶；树上栖息着大量的野鸡和丘鹬。

([diː] . [grɪgɔrəvɪtʃ] .)
(D . Grigorovitch .)
(D . 格里戈罗维奇 .)

(D. Grigorovitch。)

[[diː]] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [diː] . [diː] . , [bɔːrn][ɪn] ['lʌndənderi] [ɪn] [dɪ'sembər] - ,
[D] The Rev . William Hamilton , D . D . , born in Londonderry in December 1757 ,
[D] 这 牧师 . 威廉 汉密尔顿 , D . D . , 出生 在 伦敦德里 在 十二月 - ,
['rektər] [ʌv; əv] - ,
Rector of Clondevaddock ,
校长 的 - ,

[D] 威廉·汉密尔顿牧师，神学博士，1757 年 12 月出生于伦敦德里，克朗德瓦多克教区长，

[ɑːn] ['mʌlˌrɔɪ] [beɪ] ,
on Mulroy Bay ,
在 穆尔罗伊 湾 ,

在穆尔罗伊湾，

['gɪvz] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sænd][ɑːn] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]
gives several instances of the encroachment of the sea sand on fertile and
给予 一些 实例 的 这 侵犯 的 这 海 沙 在 沃 和
[ɪn'hæbɪtɪd] [lænd] .
inhabited land .
有人居住的 土地 .

列举了海沙侵蚀肥沃且有人居住的土地的几个例子。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn] ['weksfəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]
The town of Bannow in Wexford was a flourishing borough in the early part
这 镇 的 - 在 韦克斯福德 曾是 一个 芊芊 行政区 在 这 早期的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the seventeenth century ,
的 这 第十七 世纪 ,

17世纪初，韦克斯福德郡的班诺镇是一个繁荣的自治市镇。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnz] ,
while in his day the site was marked only by a few ruins ,
尽管 在 他的 天 这 地点 曾是 标记 仅有的 经过 一个 很少 废墟 ,

在他那个时代，这里只剩下一些残垣断壁。

[ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [hiːps] [ʌv; əv] ['bærən] [sænd] .
appearing above heaps of barren sand .
出现 多于 堆积如山 的 荒芜 沙 .

出现在成堆的贫瘠沙土之上。

['ʌlstər] [foʊk] [lɔːr] , [iː] . ['ændruːz] .
Ulster Folk Lore , E . Andrews .
阿尔斯特 民间 知识 , E . 安德鲁斯 .

阿尔斯特民间传说，E. Andrews。

[[iː]] [eɪtʃ] . [em] . [es] . “ [sæl'dɑːnjə] , ” [rekt] [ɪn] - [beɪ] , - .
[E] H . M . S . “ Saldanha , ” wrecked in Ballymastocker Bay , 1813 .
[E] H . M . S . “ 萨尔达尼亚 , ” 损毁 在 - 湾 , - .

[E] 1813 年在巴利马斯托克湾沉没的“萨尔达尼亚”号军舰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神